叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那个无所不知的人(the Man Who Knew Everything) 000001

2. 那个无所不知的人(the Man Who Knew Everything) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个无所不知的人(The man who knew everything)

[ˌpiː es ˈtiː] !
Pst **!**
太平洋标准时间 !

太平洋标准时间!

[ðɪs] [ɪz][tɑːp]['siːkrət] .
This **is** **top** **secret** **.**
这 是 顶部 秘密 .

这是绝密。

[dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [raɪt] [wer] [wiː; wi][wɑːnt]
Don't **let** **it** **get** **around** **,** **but** **we've** **got** **the** **Russians** **right** **where** **we** **want**
不 让 它 得到 大约 , 但 我们已经 得到 这 俄罗斯人 正确的 在哪里 我们 想
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

别让消息传出去，但我们已经把俄罗斯人逼到绝境了。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .
They **haven't** **got** **a** **secret** **left** **to** **their** **name** **.**
他们 还没有 得到 一个 秘密 左边 到 他们的 姓名 .

他们已经没有什么秘密可言了。

[wiː; wi] [noʊ] ['evri] ['diːteɪl] .
We **know** **every** **detail** **.**
我们 知道 每一个 细节 .

我们知道每一个细节。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['likˌprʊf] ,
You **see** **,** **the** **Russians** **were** **pretty** **sure** **their** **inner** **circle** **was** **leakproof** **,**
你 看 , 这 俄罗斯人 是 漂亮的 当然 他们的 内 圆圈 曾是 防漏 ,

你看，俄罗斯人非常确信他们的核心圈子滴水不漏。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [vɔːlts] .
that **no** **one** **could** **penetrate** **their** **vaults** **.**
那 不 一 可以 穿透 他们的 金库 .

没有人能够进入他们的金库。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] —
But **they** **reckoned** **without** **—**
但 他们 估计 没有 —

但他们却没料到——

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] ['evriθɪŋ]
THE **MAN** **WHO** **KNEW** **EVERYTHING**
这 男人 WHO 知道 一切

那个无所不知的人

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk][ɑːk'toʊbər] - .

Fantastic	**October**	**1956**	**.**
极好的	十月	-	.

精彩的1956年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

He	**was**	**sure**	**of**	**only**	**one**	**thing**	**—**	**he**	**had**	**a**	**headache**	**.**
他	曾是	当然	的	仅有的	一	事物	—	他	有	一个	头痛	.

他唯一确定的事情就是——他头疼。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . - [sæt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['veri] ['siːkrət] ['læbrətɔːri] [ɪn] ['ɑːrlɪŋtən] , [vər'dʒɪniə]

Dr	**.**	**H**	**.**	**Wolstadt**	**sat**	**in**	**a**	**small**	**,**	**very**	**secret**	**laboratory**	**in**	**Arlington**	**,**	**Virginia**
博士	.	H	.	-	卫星	在	一个	小的	,	非常	秘密	实验室	在	阿灵顿	,	弗吉尼亚州

,

,

,

H·沃尔斯塔特博士坐在弗吉尼亚州阿灵顿一间小型、高度保密的实验室里。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] .

and	**twisted**	**the**	**dials**	**on**	**an**	**oscilloscope**	**.**
和	扭曲	这	拨号盘	在	一个	示波器	.

然后转动示波器上的旋钮。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪn] ['rɪgəld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

A	**pale**	**green**	**line**	**wriggled**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**screen**	**,**
一个	苍白	绿色的	线	扭动	向上	和	向下	在	这	屏幕	,

屏幕上出现了一条淡绿色的线，上下蠕动着。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	**Dr**	**.**	**Wolstadt**	**watched**	**it**	**with**	**anticipation**	**.**
和	博士	.	-	观看	它	和	预期	.

沃尔斯塔特博士满怀期待地观看了这段视频。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sɔːftli] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

"	**If**	**this**	**works**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**softly**	**,**	**more**	**to**	**himself**	**than**	**to**	**his**	**assistant**	**,**
"	如果	这	作品	,	"	他	低声说道	轻轻	,	更多的	到	他自己	比	到	他的	助手	,

"如果这招管用，"他低声喃喃自语，与其说是对助手说的，不如说是自言自语。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biːm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['reɪdioʊ] .

"	**we**	**will**	**have**	**a**	**communication**	**beam**	**that**	**will**	**be**	**better**	**than**	**radio**	**.**
"	我们	将要	有	一个	沟通	光束	那	将要	是	更好的	比	收音机	.

我们将拥有比无线电更好的通信波束。

" [ðə; ði] [griːn] [laɪn] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm] .

"	**The**	**green**	**line**	**wriggled**	**and**	**changed**	**form**	**.**
"	这	绿色的	线	扭动	和	已更改	形式	.

绿线蜿蜒曲折，不断变换形状。

['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

Slowly	**,**	**as**	**the**	**physicist**	**manipulated**	**the**	**controls**	**,**	**the**	**green**	**line**	**stopped**	**moving**	**.**
缓慢地	,	作为	这	物理学家	操纵	这	控制	,	这	绿色的	线	停止	移动	.

随着物理学家操作控制装置，绿线慢慢停止了移动。

" [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] - , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] [fɔ:rm][wi:; wi][wɑ:nt] !
" There ! " shouted Wolstadt , " that is the wave form we want !
" 那里 ! " 喊叫 - , " 那 是 这 海浪 形式 我们 想 !

"就是它！"沃尔施塔特喊道，"这就是我们想要的波形！"

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He reached over toward a switch .
" 他 达到 超过 朝向 一个 转变 .

他伸手去够一个开关。

" [tʃek] [jʊr; jər] ['mi:tɚz] , [mə'gru:dɚ] !
" Check your meters , Magruder !
" 查看 你的 米 , 马格鲁德 !

"检查一下你的仪表，马格鲁德！"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [mə'ʃi:n]
" The assistant carefully adjusted the recording instruments of the huge machine
" 这 助手 小心 调整 这 记录 仪器 的 这 巨大的 机器
[ðæt] [fɪld] [hæf][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
that filled half the laboratory .
那 已填 一半 这 实验室 .

助手仔细地调整着占据了半个实验室的巨型机器的记录仪器。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [wɪə(r)] ['redi] . "
" All right , Dr . Wolstadt , we're ready . "
" 全部 正确的 , 博士 . - , 是 准备好 . "

"好的，沃尔斯塔特博士，我们准备好了。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" - [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Wolstadt pressed the switch .
" - 按下 这 转变 .

沃尔斯塔特按下了开关。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɚz] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] [græfs] .
The assistant watched the meters and automatic graphs .
这 助手 观看 这 米 和 自动的 图表 .

助手观察着仪表和自动生成的图表。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I'm afraid it didn't work , sir , " he said at last .
" 我是 害怕的 它 没有 工作 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .

"恐怕这招行不通，先生，"他最后说道。

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:nt] [ri'æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
" The instruments aren't reacting as you expected .
" 这 仪器 不是 反应 作为 你 预期的 .

"仪器的反应与你预期的不符。"

" - [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Wolstadt shrugged resignedly .
" - 耸了耸肩 无奈地 .

沃尔斯塔特无奈地耸了耸肩。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" Nevertheless , I think we are on the right track .
" 尽管如此 , 我 思考 我们 是 在 这 正确的 追踪 .

"尽管如此，我认为我们走在正确的道路上。"

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] .

Come	**,**	**my**	**boy**	**,**	**we**	**will**	**try**	**again**	**.**
来	,	我的	男生	,	我们	将要	尝试	再次	.

来吧，孩子，我们再试一次。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	**He**	**shut**	**off**	**the**	**machine**	**.**
"	他	关闭	离开	这	机器	.

他关掉了机器。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhædnt] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**machine**	**hadn't**	**done**	**what**	**the**	**scientists**	**had**	**expected**	**of**	**it**	**,**
这	机器	之前没有	完毕	什么	这	科学家	有	预期的	的	它	,

这台机器并没有达到科学家们的预期效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	**it**	**had**	**another**	**effect**	**which**	**was**	**entirely**	**unknown**	**to**	**them**	**.**
但	它	有	其他	影响	哪个	曾是	完全	未知	到	他们	.

但这却产生了他们完全意想不到的另一种影响。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn]

During	**the**	**few**	**seconds**	**of**	**operation**	**,**	**an**	**invisible**	**ray**	**had**	**been**
期间	这	很少	秒	的	手术	,	一个	无形的	射线	有	到过

[biːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

beamed	**out**	**of**	**the**	**machine**	**.**
光束	出去	的	这	机器	.

在机器运转的短短几秒钟内，一道看不见的光束从机器中射出。

[æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

At	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
在	这	速度	的	光	,

以光速，

[ðə; ði] [reɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . -

the	**ray**	**went**	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**lab**	**and**	**into**	**Dr**	**.**	**Wolstadt's**
这	射线	去	通过	这	墙	的	这	实验室	和	进入	博士	.	-

[ˈstʌdi] .

study	**.**
学习	.

光束穿过实验室的墙壁，进入了沃尔斯塔特博士的书房。

[laɪk] [æn; ən] [eks] - [reɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts]

Like	**an**	**X**	**-**	**ray**	**,**	**it**	**went**	**through**	**the**	**books**	**and**	**references**	**on**	**the**	**physicist's**
喜欢	一个	X	-	射线	,	它	去	通过	这	图书	和	参考	在	这	物理学家的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

它像X光一样，穿透了物理学家桌上的书籍和参考资料。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

In	**a**	**straight**	**line**	**,**	**it**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**laboratory**	**,**	**silent**	**and**	**invisible**	**.**
在	一个	直的	线	,	它	射击	出去	的	这	实验室	,	沉默的	和	无形的	.

它直线冲出实验室，无声无息，肉眼难辨。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpentəgɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] .

A	**mile**	**or**	**so**	**farther**	**on**	**,**	**it**	**struck**	**the**	**Pentagon**	**Building**	**and**	**went**	**through**	**.**
一个	英里	或者	所以	更远	在	,	它	击	这	五角大楼	建筑	和	去	通过	.

再往前大约一英里，它击中了五角大楼并穿透了它。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
Among **other** **things** **,** **it** **went** **through** **a** **complete** **copy** **of** **the** **Encyclopedia**
之中 其他 事物 , 它 去 通过 一个 完全的 复制 的 这 百科全书
[brɪtænɪkə] ,
Brittannica **,**
不列颠百科全书 ,

其中一项内容是通读了整本《不列颠百科全书》。

[roʊˈʒeɪz] [θɪˈsɔːrəs] , [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃəneri] ,
Roget's **Thesaurus** **,** **the** **Oxford** **Unabridged** **Dictionary** **,**
罗杰斯 同义词库 , 这 牛津 完整版 字典 ,

罗杰词典，《牛津大词典》

[ə; eɪ] ['twenti] ['vɑːljəm] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tæktɪks] ,
a **twenty** **volume** **set** **of** **The** **History** **and** **Analysis** **of** **Military** **Tactics** **,**
一个 二十 体积 放 的 这 历史 和 分析 的 军队 策略 ,

一套共二十卷的《军事战术史与分析》

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
and **a** **copy** **of** **Amazing** **Stories** **that** **some** **general** **had** **left** **on** **his** **desk** **.**
和 一个 复制 的 惊人的 故事 那 一些 一般的 有 左边 在 他的 桌子 .

还有一本《惊奇故事集》，是某个将军留在他桌上的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['goʊɪŋ] [θruː] ['pleit'^lɑːs;-'^læs] , [ðə; ði] [biːm] [went] [θruː] [faɪlz] , ['pepərz] ,
Like **a** **flashlight** **going** **through** **plateglass** **,** **the** **beam** **went** **through** **files** **,** **papers** **,**
喜欢 一个 手电筒 去 通过 平板玻璃 , 这 光束 去 通过 文件 , 文件 ,
[ˌmɛməˈændəmz] ,
memorandums **,**
备忘录 ,

就像手电筒光束穿过平板玻璃一样，光束穿透了文件、纸张和备忘录。

['æbstrækts] , [rɪ'pɔːrts] , [desks] , [tʃerz] , [brɪk] , [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] .
abstracts **,** **reports** **,** **desks** **,** **chairs** **,** **brick** **,** **stone** **,** **and** **concrete** **.**
摘要 , 报告 , 桌子 , 椅子 , 砖 , 石头 , 和 具体的 .

摘要、报告、桌子、椅子、砖块、石头和混凝土。

[θruː] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [θruː] ['bɪldɪŋ] ['æftər]
Through **the** **Pentagon** **and** **across** **the** **Potomac** **it** **went** **,** **through** **building** **after**
通过 这 五角大楼 和 穿过 这 波托马克河 它 去 , 通过 建筑 后
['bɪldɪŋ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
building **,** **unnoticed** **and** **invisible** **.**
建筑 , 未被察觉 和 无形的 .

它穿过五角大楼，越过波托马克河，穿过一栋又一栋建筑物，悄无声息，隐形无踪。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then **,** **on** **the** **far** **side** **of** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **several** **miles** **from** **the**
然后 , 在 这 远的 边 的 华盛顿 , D . C . , 一些 英里 从 这
['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
laboratory **of** **Dr** **.** **Wolstadt** **,**
实验室 的 博士 . - ,

然后，在华盛顿特区的另一边，距离沃尔斯塔特博士的实验室几英里远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
it **struck** **the** **head** **of** **a** **human** **being** **.**
它 击 这 头 的 一个 人类 存在 .

它击中了人的头部。

['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] .
Philip **Merriwether** **was** **a** **nobody** **.**
菲利普 梅里韦瑟 曾是 一个 无人 .

菲利普·梅里韦瑟是个无名小卒。

[hiː; hi] [meɪd] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [dʒɑːb][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]

He	made	thirty	-	five	dollars	a	week	at	a	very	dull	job	and	lived	in
他	制成	三十	-	五	美元	一个	星期	在	一个	非常	乏味的	工作	和	居住地	在

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][nɑːt] [riː'mɔdld]

a	cheap	rooming	house	that	had	been	built	around	1880	and	not	remodeled
一个	便宜的	房间	房子	那	有	到过	建造	大约	-	和	不是	改建

[sɪns] .

since	.
自从	.

他每周靠一份非常枯燥的工作挣35美元，住在一间廉价的出租房里，这间出租房建于1880年左右，此后从未翻修过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ə; eɪ][suːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

He	was	still	wearing	a	suit	he	had	bought	in	1947	,	and	on	his	thin	,
他	曾是	仍然	穿着	一个	套装	他	有	买	在	-	,	和	在	他的	薄的	,

他仍然穿着1947年买的一套西装，身材瘦削，

[faɪv] - [fʊt] - [fɔːr] [freɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['oʊldər] .

five	-	foot	-	four	frame	,	it	looked	even	older	.
五	-	脚	-	四	框架	,	它	看起来	甚至	老	.

他身高五英尺四英寸，看起来更显老态。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

His	education	had	stopped	at	the	sixth	grade	,	and	he	had	almost
他的	教育	有	停止	在	这	第六	年级	,	和	他	有	几乎

[flʌŋkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

flunked	out	of	that	.
不及格	出去	的	那	.

他的教育止步于六年级，而且差点被学校开除。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊsi] [feɪs] , ['strɪŋi] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	a	mousy	face	,	stringy	hair	,	and	a	dull	look	in	his	eyes	.
他	有	一个	鼠辈	脸	,	细丝	头发	,	和	一个	乏味的	看	在	他的	眼睛	.

他长着一张灰扑扑的脸，头发稀疏，眼神呆滞。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['noʊbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

he	was	just	about	as	nobody	as	a	human	being	can	get	without	being
他	曾是	只是	关于	作为	无人	作为	一个	人类	存在	能	得到	没有	存在

[æn; ən] ['æbsəluːt] [bʌm] .

an	absolute	bum	.
一个	绝对	屁股	.

他简直就是个彻头彻尾的无赖，除了是个彻头彻尾的流浪汉之外，他几乎是人类所能达到的最卑鄙无耻的形象了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stuːpɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'flɪktɪd]

It	wasn't	that	Phil	Merriwether	was	really	stupid	;	he	was	simply	afflicted
它	不是	那	菲尔	梅里韦瑟	曾是	真的	愚蠢的	;	他	曾是	简单地	受苦的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [bæd] ['meməri] .

with	an	incredibly	bad	memory	.
和	一个	难以置信	坏的	记忆	.

菲尔·梅里韦瑟并不是真的很笨；他只是记忆力极差。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [mɔːr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

He	could	forget	more	in	five	minutes	than	he	could	learn	in	five	years	.
他	可以	忘记	更多的	在	五	分钟	比	他	可以	学习	在	五	年	.

他五分钟内能忘记的东西，比他五年内学到的东西还要多。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wer] [hiː; hi]

Oh	,	he	could	remember	commonplace	things	easily	enough	—	his	name	,	where	he
哦	,	他	可以	记住	平凡	事物	容易地	足够的	—	他的	姓名	,	在哪里	他

[lɪvd] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

lived	,	things	like	that	.
居住地	,	事物	喜欢	那	.

哦，他很容易就能记住一些普通的事情——他的名字，他住的地方，诸如此类的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

He	could	read	and	write	tolerably	well	,	although	his	spelling	was	intolerable
他	可以	读	和	写	勉强可以接受	出色地	,	虽然	他的	拼写	曾是	无法容忍

.

:

.

他的读写能力尚可，但拼写却糟糕透顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][səb'trækt][wɪð; wɪθ] [fer] [iːz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [moʊst]

He	could	add	and	subtract	with	fair	ease	,	but	,	having	forgotten	most
他	可以	添加	和	减去	和	公平的	舒适	,	但	,	拥有	被遗忘的	最多

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,

of	the	multiplication	table	,
的	这	乘法	桌子	,

他能比较轻松地进行加减运算，但是，由于忘记了大部分乘法表，

[hiː; hi] [faʊnd] " ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	found	"	higher	mathematics	,	"	such	as	long	division	,
他	成立	"	更高	数学	,	"	这样的	作为	长的	分配	,

他发现了"高等数学"，例如长除法。

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['θɪŋkɪŋ] .

almost	impossible	to	do	without	hours	of	laborious	thinking	.
几乎	不可能的	到	做	没有	小时	的	费力的	思维	.

几乎不可能不经过数小时的苦思冥想就完成。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['meməri] [wʌz; wəz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['juːsf(ə)l] .

In	a	way	,	his	poor	memory	was	economically	useful	.
在	一个	方式	,	他的	贫穷的	记忆	曾是	经济上	有用	.

从某种意义上说，他记忆力差反而对他的经济状况有利。

[fɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstəri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ,

Phil	loved	to	read	mystery	stories	,	and	,
菲尔	喜爱	到	读	神秘	故事	,	和	,

菲尔喜欢读侦探小说，而且，

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['peɪpərbæk] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['betər]

having	collected	a	total	of	fifty	-	seven	paperback	editions	of	the	better
拥有	集	一个	全部的	的	五十	-	七	平装	版本	的	这	更好的

[dɪ'tektɪv] ['nɑːvəlz] ,

detective	novels	,
侦探	小说	,

他总共收集了五十七本比较优秀的侦探小说平装本。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	found	that	there	was	no	necessity	of	buying	more	,	because	he	could
他	成立	那	那里	曾是	不	必要性	的	购买	更多的	,	因为	他	可以

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðiː][oʊld][wʌnz] .

re	-	read	the	old	ones	.
关于	-	读	这	老的	一个	.

他发现没有必要再买新书了，因为他可以重读旧书。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][əˈraʊnd][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈgen] ,

By	the	time	he	got	around	to	them	again	,
经过	这	时间	他	得到	大约	到	他们	再次	,

等他再次抽出时间来处理它们的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] .

he	had	forgotten	the	plot	and	the	identity	of	the	murderer	.
他	有	被遗忘的	这	阴谋	和	这	身份	的	这	凶手	.

他已经忘记了阴谋和凶手的身份。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][ˈnevər] [traɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪˈmembər]

Naturally	,	he	never	tried	to	solve	any	of	them	;	he	could	never	remember
自然	,	他	绝不	尝试	到	解决	任何	的	他们	;	他	可以	绝不	记住

[ðə; ði] [kluːz] .

the	clues	.
这	线索	.

当然，他从来没有尝试解开过任何一个谜题；他根本记不住线索。

[ɪn] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] , [fɪl] [ˈmɛrɪwɛðɚ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

In	routine	work	,	Phil	Merriwether	was	fairly	efficient	.
在	常规	工作	,	菲尔	梅里韦瑟	曾是	相当	高效的	.

在日常工作中，菲尔·梅里韦瑟效率相当高。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,

If	he	did	something	every	day	,	he	could	remember	it	overnight	,
如果	他	做过	某物	每一个	天	,	他	可以	记住	它	过夜	,

如果他每天都做某件事，他一夜之间就能记住。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	could	do	it	again	the	next	day	.
和	可以	做	它	再次	这	下一个	天	.

第二天还能再做一次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sjuˈpiəriəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [gɪv]

But	his	superiors	soon	found	out	that	it	was	almost	disastrous	to	give
但	他的	上级	很快	成立	出去	那	它	曾是	几乎	灾难性的	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

him	a	vacation	,
他	一个	假期	,

但他的上级很快发现，给他放假几乎是一场灾难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

because	he	had	a	tendency	to	forget	what	he	was	supposed
因为	他	有	一个	趋势	到	忘记	什么	他	曾是	据称

[tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

to	do	when	he	came	back	to	work	.
到	做	什么时候	他	来了	后退	到	工作	.

因为他经常回到工作岗位后忘记自己应该做什么。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər][wɜːrk] .

That	is	,	if	he	remembered	to	show	up	for	work	.
那	是	,	如果	他	记得	到	展示	向上	为了	工作	.

也就是说，如果他记得去上班的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] .

In	spite	of	all	that	,	Phil	was	a	nice	sort	of	fellow	.
在	尽管如此	的	全部	那	,	菲尔	曾是	一个	好的	种类	的	同伴	.

尽管如此，菲尔还是个不错的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪkəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

He	was	likable	,	in	a	dull	sort	of	way	,
他	曾是	讨人喜欢	,	在	一个	乏味的	种类	的	方式	,

他挺讨人喜欢的，虽然有点乏味。

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] .

and	got	along	with	most	of	his	fellow	workers	.
和	得到	沿着	和	最多	的	他的	同伴	工人	.

他和大多数同事相处融洽。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr] [pleɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

He	couldn't	tell	funny	stories	,	of	course	,	nor	play	a	decent	game	of	cards	,
他	不能	告诉	有趣的	故事	,	的	课程	,	也不	玩	一个	体面的	游戏	的	牌	,

他当然不会讲笑话，也不会打牌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	he	was	an	excellent	conversationalist	because	,	no	matter	what	was
但	他	曾是	一个	出色的	健谈者	因为	,	不	事情	什么	曾是

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

但他是一位优秀的谈话者，因为无论别人对他说什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	never	think	of	an	argument	against	it	.
他	可以	绝不	思考	的	一个	争论	反对	它	.

他始终想不出任何反对的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	was	a	good	listener	because	he	hadn't	anything	to	say	.
他	曾是	一个	好的	听众	因为	他	之前没有	任何事物	到	说	.

他很会倾听，因为他没什么话要说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

But	his	favorite	pastime	was	walking	.
但	他的	最喜欢的	消遣	曾是	步行	.

但他最喜欢的消遣是散步。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][stroʊl][əˈraʊnd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][dʒʌst]

He	liked	to	stroll	around	the	nation's	capital	,	taking	in	the	sights	,	and	just
他	喜欢	到	漫步	大约	这	国家的	首都	,	采取	在	这	景点	,	和	只是

[pleɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .

plain	enjoying	himself	.
清楚的	享受	他自己	.

他喜欢在首都漫步，欣赏风景，享受悠闲时光。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ['evri] [naɪt] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli]

He	always	walked	the	same	route	every	night	;	if	he	didn't	,	he	was	likely
他	总是	步行	这	相同的	路线	每一个	夜晚	; 如果	他	没有	,	他	曾是	可能	

[tuː; tə][get] [lɔːst] .

to	get	lost	.
到	得到	丢失的	.

他每天晚上都走同一条路；如果他走不同的路，就很容易迷路。

[wʌns] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][ɪn]

Once	,	several	years	earlier	,	he	had	taken	a	wrong	turn	and	ended	up	in
一次	,	一些	年	早些时候	,	他	有	已采取	一个	错误的	转动	和	结束	向上	在

[ˌʌnfəˈmɪliər] ['terətɔːri] .

unfamiliar	territory	.
陌生	领土	.

几年前，他曾走错路，误入了陌生的领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ]['pæsər] - [baɪ][haʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	asked	a	passer	-	by	how	to	reach	his	address	,	but	had
他	有	问	一个	过路人	-	经过	如何	到	抵达	他的	地址	,	但	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

forgotten	the	instructions	,
被遗忘的	这	指示	,

他曾向一位路人询问过如何到达他的地址，但却忘记了路人给出的指示。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['endɪd] [ʌp] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

and	so	had	ended	up	hopelessly	lost	.
和	所以	有	结束	向上	绝望地	丢失的	.

于是，他彻底迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][hoʊm] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl]

He	had	finally	been	forced	to	take	a	taxi	home	,	a	luxury	he	could	ill
他	有	最后	到过	强制	到	拿	一个	出租车	家	,	一个	奢华	他	可以	患病的

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

他最终不得不打车回家，这对他来说是一种奢侈享受。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] .

After	that	,	he	stuck	to	his	routine	.
后	那	,	他	卡住	到	他的	常规	.

之后，他就一直保持着原来的作息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] [strəʊlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] ['hæpənd]

It	was	on	one	of	these	evening	strolls	that	a	very	peculiar	thing	happened
它	曾是	在	一	的	这些	晚上	漫步	那	一个	非常	奇特	事物	发生

[tuː; tə] ['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] .

to	Philip	Merriwether	.
到	菲利普	梅里韦瑟	.

在一次傍晚散步时，菲利普·梅里韦瑟遇到了一件非常奇特的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪdwɔːk] , ['kerfəli] ['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] ,

He	was	walking	slowly	along	the	sidewalk	,	carefully	minding	his	own	business	,
他	曾是	步行	缓慢地	沿着	这	人行道	,	小心	介意	他的	自己的	商业	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他沿着人行道慢慢走着，小心翼翼地做着自己的事，这时，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['bʌzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

without	warning	,	there	was	a	strange	,	buzzy	feeling	in	his	head	.
没有	警告	,	那里	曾是	一个	奇怪的	,	嗡嗡作响	感觉	在	他的	头	.

毫无预兆地，他的头部感到一阵奇怪的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] - [hoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn]

It	grew	stronger	;	it	felt	like	someone	was	playing	a	fire	-	hose	on	his	brain
它	生长	更强	;	它	毛毡	喜欢	某人	曾是	玩耍	一个	火	-	软管	在	他的	脑

.

:

.

这种感觉越来越强烈；感觉就像有人用消防水管冲洗他的大脑。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ,

His	skull	felt	as	though	it	were	suddenly	being	filled	with	a	vast	,
他的	颅骨	毛毡	作为	尽管	它	是	突然	存在	已填	和	一个	广阔的	,

他感觉自己的头骨仿佛突然被一股巨大的力量填满，

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wɜ:rdz] ;
overpowering torrent of words — hundreds of words ; thousands of words ;
压倒性的 激流 的 字 — 数百 的 字 ; 数千 的 字 ;
['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] !
millions upon millions of words !
百万 之上 百万 的 字 !

滔滔不绝的文字——成百上千个字；成千上万个字；数以百万计的字！

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rb(ə)l] ['ɑ:nslɔ:t] , ['filip] - [maɪnd] [ri:ld] .
Under the pressure of this verbal onslaught , Philip Merriwether's mind reeled .
在下面 这 压力 的 这 口头 猛攻 , 菲利普 - 头脑 卷曲 .

在这一连串言语攻击的压力下，菲利普·梅里韦瑟的思维一片混乱。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
He pressed his palms to his temples and fainted dead away .
他 按下 他的 棕榈树 到 他的 寺庙 和 昏厥 死的 离开 .

他双手按住太阳穴，昏了过去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pæsər] - [baɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
When he came to , there were several passers - by crowded around him .
什么时候 他 来了 到 , 那里 是 一些 过路人 - 经过 挤 大约 他 .

他醒来时，发现自己周围围着几个路人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
One of them was kneeling by his side , taking his pulse .
一 的 他们 曾是 跪着 经过 他的 边 , 采取 他的 脉冲 .

其中一人跪在他身边，给他把脉。

" [hɑ:] — [wɑ:] — [wʌt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˌʌnə'rɪdʒənəli] [ɪ'nʌf] .
" Ha — Wha — what happened ? " he asked , unoriginally enough .
" 哈 — 世界卫生大会 — 什么 发生 ? " 他 问 , 缺乏新意 足够的 .

“哈——什么——发生了什么事？”他问道，语气毫无新意。

" [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" You fainted , " said the man who was taking his pulse .
" 你 昏厥 , " 说 这 男人 WHO 曾是 采取 他的 脉冲 .

“你晕倒了，”正在给他把脉的人说。

" [dʒʌst][laɪ] [stɪl] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Just lie still ; it's all right .
" 只是 说谎 仍然 ; 它是 全部 正确的 .

“别动，别动，没事的。”

[aɪm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "
I'm a physician . "
我是 一个 医生 . "

我是一名医生。

" ['feɪntɪŋ] , " [sed] [fɪl] ,
" Fainting , " said Phil ,
" 昏厥 , " 说 菲尔 ,

“晕倒了，”菲尔说。

" [ɪz] ['nɔ:rməli] [ə; eɪ][maɪld][fɔ:rm][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən]
" is normally a mild form of shock in which the blood vessels of the abdomen
" 是 通常情况下 一个 温和的 形式 的 震惊 在 哪个 这 血 船只 的 这 腹部
[bɪ'kʌm] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][en'gɔ:dʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
become distended and engorged with blood ,
变得 膨胀 和 充血的 和 血 ,

“通常是一种轻微的休克，表现为腹部血管扩张充血。”

[ðʌs] [ri'dju:siŋ][ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [di'praivɪŋ] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ɪts]

thus	reducing	the	blood	pressure	and	temporarily	depriving	the	brain	of	its
因此	减少	这	血	压力	和	暂时地	剥夺	这	脑	的	它是

['nɔ:rm(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ] ,

normal	oxygen	supply	,
普通的	氧	供应	,

从而降低血压，暂时剥夺大脑正常的氧气供应。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] ['moʊmənteri] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .

which	causes	momentary	loss	of	consciousness	.
哪个	原因	瞬间	损失	的	意识	.

这会导致短暂的意识丧失。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [bliŋkt] .

"	The	doctor	blinked	.
"	这	医生	眨眼	.

医生眨了眨眼。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæts] [kwaɪt] [kə'rekt] , [sɜ:r] .

That's	quite	correct	,	sir	.
那就是	相当	正确的	,	先生	.

完全正确，先生。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] [ə'tæks] ['ɔ:f(ə)n] .

Do	you	have	these	attacks	often	.
做	你	有	这些	攻击	经常	.

你经常出现这些症状吗?

" ['fɪlz] [maʊθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən]['æftər][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rd] .

"	Phil's	mouth	had	remained	open	after	his	last	word	.
"	菲尔的	嘴	有	剩余	打开	后	他的	最后的	单词	.

菲尔说完最后一个字后，嘴巴一直张着。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [gʌlpt] .

After	a	minute	,	he	gulped	.
后	一个	分钟	,	他	吞咽	.

过了一会儿，他咽了口唾沫。

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] ? "

"	Did	I	say	that	?	"
"	做过	我	说	那	?	"

“我说过这话吗？”

" [wʌt] ? " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	What	?	"	the	doctor	asked	for	a	second	time	.
"	什么	?	"	这	医生	问	为了	一个	第二	时间	.

“什么？”医生再次问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Do you feel all right ?
" 做 你 感觉 全部 正确的 ?

你感觉还好吗?

" [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" Phil Merriwether stood up hastily .
" 菲尔 梅里韦瑟 站立 向上 草草 .

菲尔·梅里韦瑟匆忙站了起来。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
" My head feels a little funny , but I think I'm all right . "
" 我的 头 感觉 一个 小的 有趣的 , 但 我 思考 我是 全部 正确的 . "

“我头有点不舒服，但我觉得我没事。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — "
" If you want to go to a hospital — "
" 如果 你 想 到 去 到 一个 医院 — "

“如果你想去医院——”

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , no , thank you .
" 不 , 不 , 感谢 你 .

“不，不，谢谢。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm all right , really I am .
我是 全部 正确的 , 真的 我 是 .

我没事，真的没事。

[aɪ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] . "
I feel completely resuscitated , thanks to your therapeutic ministrations . "
我 感觉 完全地 复苏 , 谢谢 到 你的 治疗 服事 . "

多亏了您的治疗，我感觉自己完全恢复了活力。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" Think nothing of it , sir .
" 思考 没有什么 的 它 , 先生 .

先生，不必放在心上。

[maɪ]['duːti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
My duty , you know , " said the physician .
我的 责任 , 你 知道 , " 说 这 医生 .

“你知道，这是我的职责，”医生说。

" [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , " [sed] [fɪl] , " [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
" The Oath of Hippocrates , " said Phil , " makes it obligatory for the physician
" 这 誓言 的 希波克拉底 , " 说 菲尔 , " 制作 它 强制性的 为了 这 医生
[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
to alleviate suffering ,
到 减轻 痛苦 ,

菲尔说：“希波克拉底誓言规定，医生有义务减轻病人的痛苦。”

['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ,
illness , and infirmity ,
疾病 , 和 虚弱 ,

疾病和虚弱

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [sə'luːbriti][ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	induce	salubrity	in	his	fellow	man	in	the	most	efficacious	manner	at	his
和	诱导	健康	在	他的	同伴	男人	在	这	最多	有效的	方式	在	他的

[kə'mænd] . "

command	.	"
命令	.	"

并以他所能掌控的最有效方式，使他的同胞们获得健康。

" [ʌ; ɜː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] ['bæfəld] .

"	Uh	,	yes	,	of	course	,	"	said	the	doctor	,	looking	baffled	.
"	呃	,	是的	,	的	课程	,	"	说	这	医生	,	寻找	困惑	.

“呃，是的，当然，”医生一脸困惑地说。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	good	luck	.
"	出色地	,	好的	运气	.

“祝你好运。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	With	that	,	he	picked	up	his	black	bag	and	walked	rapidly	off	in	the	opposite
"	和	那	,	他	挑选	向上	他的	黑色的	包	和	步行	快速	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“说完，他拿起黑色包，快步朝相反的方向走去。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

The	other	passers	-	by	had	already	gone	about	their	business	.
这	其他	过路人	-	经过	有	已经	已消失	关于	他们的	商业	.

其他路人早已各忙各的了。

[fɪl] , ['miːnwaɪl] , [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Phil	,	meanwhile	,	began	walking	towards	his	home	,	his	head	still	feeling	a	little
菲尔	,	同时	,	开始	步行	向	他的	家	,	他的	头	仍然	感觉	一个	小的

[pɪ'kjuːliər] .

peculiar	.
奇特	.

与此同时，菲尔开始朝家走去，他的头仍然感觉有点怪异。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg][wɜːrdz] ?

And	where	on	Earth	had	he	gotten	all	those	big	words	?
和	在哪里	在	地球	有	他	获得	全部	那些	大的	字	?

他到底是从哪儿学来的这些高深词汇?

[ˌpɑːlisɪ'læbɪk] ['voʊkəbl] , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Polysyllabic	vocables	,	said	a	voice	in	his	mind	,
多音节词	词汇	,	说	一个	嗓音	在	他的	头脑	,

“多音节词，”他脑海中一个声音说道。

[ɔːl'ðoʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['erjədaɪt][æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['skɑːlərli]
although **recognized** **by** **the** **erudite** **as** **not** **being** **necessarily** **indicative** **of** **scholarly**
虽然 认可 经过 这 博学 作为 不是 存在 一定 指示性的 的 学术性的
[ə'teɪnmənts] ,
attainments **,**
成就 ,

虽然博学之士认为这并不一定能表明学术成就，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [prə'faʊndli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔɪ]['poʊlɔɪ] .
are **nevertheless** **profoundly** **impressive** **to** **the** **hoi** **polloi** **.**
是 尽管如此 深刻地 感人的 到 这 嗨 鸡 .

然而，对于普通民众来说，它们却令人印象深刻。

[fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm'self] .
Phil **nodded** **slowly** **to** **himself** **.**
菲尔 点头 缓慢地 到 他自己 .

菲尔缓缓地点了点头。

[jeə] , [bɪg][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] , [ɔːl] [raɪt] .
Yeah **,** **big** **words** **were** **impressive** **,** **all** **right** **.**
是的 , 大的 字 是 感人的 , 全部 正确的 .

是啊，那些华丽的辞藻确实令人印象深刻。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] ?
But **where** **had** **he** **picked** **them** **all** **up** **?**
但 在哪里 有 他 挑选 他们 全部 向上 ?

但他是从哪里收集到这些的呢?

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]['æsprɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **I'd** **better** **go** **home** **and** **take** **an** **aspirin** **,** **"** **he** **said** **aloud** **.**
" ID 更好的 去 家 和 拿 一个 阿司匹林 , " 他 说 大声 .

“我最好回家吃片阿司匹林，”他自言自语道。

['æsprɪn] , [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'sitɪk] - [ʌv; əv][ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] ,
Aspirin **,** **said** **the** **voice** **,** **is** **the** **acetic** **acidester** **of** **salicylic** **acid** **,** **a** **white** **,**
阿司匹林 , 说 这 嗓音 , 是 这 乙酸 - 的 水杨酸 酸 , 一个 白色的 ,

“阿司匹林，”那个声音说道，“是水杨酸的乙酸酯，一种白色……”

['krɪstəlaɪn] ['sɑːlɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['fɔːrmjələ] —
crystalline **solid** **having** **the** **empirical** **formula** **—**
结晶体 坚硬的 拥有 这 经验 公式 —

具有以下经验式的晶体固体——

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Holding **his** **hands** **to** **his** **ears** **,**
保持 他的 双手 到 他的 耳朵 ,

他双手捂住耳朵，

['filip] ['mɛrɪwɛðɝ] [ræn][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz][kʊd; kəd][prə'pel][hɪm; ɪm] .
Philip **Merriwether** **ran** **home** **as** **fast** **as** **his** **spindly** **legs** **could** **propel** **him** **.**
菲利普 梅里韦瑟 跑 家 作为 快速地 作为 他的 细长的 腿 可以 推进 他 .

菲利普·梅里韦瑟用他那双瘦弱的腿拼命地跑回家。

[biː] . [dʒeɪ] . ['hɑːli] , ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər] [stɑː] & [sʌnz] , [ɪŋk] . , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
B **.** **J** **.** **Holly** **,** **office** **manager** **for** **Starr** **&** **Sons** **,** **Inc** **.** **,** **flipped** **a** **switch** **on** **his**
B . J . 冬青 , 办公室 经理 为了 斯塔尔 & 儿子们 , 公司 . , 翻转 一个 转变 在 他的
[desk]['ɪntərkɑːm] .
desk **intercom** **.**
桌子 对讲机 .

Starr & Sons, Inc. 的办公室经理 BJ Holly 拨动了他办公桌对讲机上的一个开关。

" [wer] [ɪz] ['mɛrɪwɛðɚ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Where	is	Merriwether	?	"	he	snapped	.
"	在哪里	是	梅里韦瑟	?	"	他	啪啪	.

“梅里韦瑟在哪儿？”他厉声问道。

" [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] ['letərz] [fɔːr; fər]['faɪlɪŋ][hæf] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	That	boy	was	supposed	to	have	picked	up	these	letters	for	filing	half	an	hour	ago	.
"	那	男生	曾是	据称	到	有	挑选	向上	这些	信件	为了	备案	一半	一个	小时	前	.

“那个男孩本应在半小时前就去取这些信件归档了。”

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . "

I	can't	wait	any	longer	.	"
我	不能	等待	任何	更长	.	"

我等不及了。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪwɛðɚ] ['foʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Merriwether	phoned	in	this	morning	,	sir	,	"	said	the	secretary's	voice	.
"	先生	.	梅里韦瑟	电话	在	这	早晨	,	先生	,	"	说	这	秘书的	嗓音	.

“先生，梅里韦瑟先生今天早上打过电话，”秘书的声音传来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] , [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] [leɪt] .

"	He	said	he	was	a	little	ill	,	and	he'd	be	late	.
"	他	说	他	曾是	一个	小的	患病的	,	和	他会	是	晚的	.

他说他有点不舒服，会晚点到。

[hiː; hi] — [oʊ] !

He	—	oh	!
他	—	哦	!

他——哦！

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] ; [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . "

Just	a	moment	,	sir	;	he	just	came	in	.	"
只是	一个	片刻	,	先生	;	他	只是	来了	在	.	"

稍等片刻，先生；他刚进来。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] !

"	Send	him	in	here	!
"	发送	他	在	这里	!

把他送进来！

" ['ɔːrdərd] [biː] . [dʒeɪ] . ['hɑːli] .

"	ordered	B	.	J	.	Holly	.
"	订购	B	.	J	.	冬青	.

BJ Holly 下令道。

['mɪstər] . ['hɑːli] [fraund] [æt; ət] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Mr	.	Holly	frowned	at	Phil	Merriwether	as	soon	as	the	door	opened	.
先生	.	冬青	皱眉	在	菲尔	梅里韦瑟	作为	很快	作为	这	门	打开	.

门一打开，霍利先生就皱着眉头看着菲尔·梅里韦瑟。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] , ['mɛrɪwɛðɚ] ?

"	Under	the	weather	a	bit	,	eh	,	Merriwether	?
"	在下面	这	天气	一个	少量	,	嗯	,	梅里韦瑟	?

“梅里韦瑟，你是不是有点不舒服？”

" [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Phil	nodded	.
"	菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[maɪ] [hed] [fiːlz] [kwɪr] .
My head feels queer .
我的 头 感觉 酷儿 .

我感觉头有点怪怪的。

" ['mɪstər] . ['hɑːli] [sə'prest] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd]
" Mr . Holly suppressed an impulse to remark that he wasn't at all surprised
" 先生 . 冬青 被抑制 一个 冲动 到 评论 那 他 不是 在 全部 惊讶
.
:
.

霍利先生强忍住想要说“我一点也不感到惊讶”的冲动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] - [wʊd] [fiːl] [ɑːd] [ɔːl][ðə; ði]
In his estimation , anyone with a head like Merriwether's would feel odd all the
在 他的 估算 , 任何人 和 一个 头 喜欢 - 会 感觉 奇怪的 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

在他看来，任何长着像梅里韦瑟那样脑袋的人都会一直感到怪异。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːli] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] - , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] ,
But Mr . Holly , although somewhat tyrannical , and definitely a stuffed shirt ,
但 先生 . 冬青 , 虽然 有些 - , 和 确实 一个 填充 衬衫 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] ['beɪsɪkli] ['kruːəl] ,
was not basically cruel ,
曾是 不是 基本上 残忍的 ,

但是霍利先生虽然有些专横跋扈，而且绝对是个古板守旧的人，但他本质上并不残忍。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['vɪʃəs] .
so he said nothing that vicious .
所以 他 说 没有什么 那 恶毒 .

所以他并没有说那么恶毒的话。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] , [pər'hæps] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" A bit of a hangover , perhaps ? " he asked suspiciously .
" 一个 少量 的 一个 宿醉 , 也许 ? " 他 问 可疑地 .

“或许是宿醉未醒？”他狐疑地问道。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪl] [ruːm] .
Phil was picking up the papers for the file room .
菲尔 曾是 挑选 向上 这 文件 为了 这 文件 房间 .

菲尔正在去档案室取文件。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" No , sir , " he said absently .
" 不 , 先生 , " 他 说 心不在焉地 .

“不，先生，”他心不在焉地说。

" [ə; eɪ]['hæŋoʊvər][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːksɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌaɪsə'merɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] ['haɪər]
" A hangover is caused by the toxic effects of various isomeric forms of higher
" 一个 宿醉 是 导致 经过 这 有毒的 效果 的 各种各样的 异构体 表格 的 更高
['ælkəhɔls][ænd; ənd] ['ʌðər] [im'pjuəritis] ['nɔːrməli] ['prez(ə)nt][ɪn][ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz] ,
alcohols and other impurities normally present in alcoholic beverages ,
酒精 和 其他 杂质 通常情况下 展示 在 酗酒者 饮料 ,

“宿醉是由酒精饮料中通常存在的各种高级醇异构体和其他杂质的毒性作用引起的。”

[plʌs] [ə; eɪ] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz] , [ɪ'speʃəli] [biː] - [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

plus	a	depletion	of	vitamins	,	especially	B	-	one	,	in	the	system	.
加	一个	消耗	的	维生素	,	尤其	B	-	一	,	在	这	系统	.

此外，体内维生素，尤其是 B 族维生素也会减少。

[aɪ][dəunt][drɪŋk] . "

I	don't	drink	.	"
我	不	喝	.	"

我不喝酒。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [siː] .

"	I	—	uh	—	I	see	.
"	我	—	呃	—	我	看	.

"我——呃——我明白了。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːli] [dɪd][nɑːt] [siː] .

"	But	Mr	.	Holly	did	not	see	.
"	但	先生	.	冬青	做过	不是	看	.

但霍利先生并没有看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['bæfəld] .

He	was	totally	baffled	.
他	曾是	完全	困惑	.

他完全摸不着头脑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	watched	in	astonishment	as	Phil	Merriwether	walked	out	the	door	of	the
他	观看	在	惊讶	作为	菲尔	梅里韦瑟	步行	出去	这	门	的	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他惊讶地看着菲尔·梅里韦瑟走出了办公室的门。

['mɛrɪwɛðɚ] , [hɪm'self][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bɪ'mjuːzd] .

Merriwether	,	himself	was	slightly	bemused	.
梅里韦瑟	,	他自己	曾是	轻微地	困惑	.

梅里韦瑟本人则略感困惑。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	done	it	?
如何	有	他	完毕	它	?

他是怎么做到的?

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

He	knew	perfectly	well	what	he	was	saying	;
他	知道	完美	出色地	什么	他	曾是	说	;

他非常清楚自己在说什么;

[ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

a	full	night	of	thinking	had	managed	to	bring	to	him	the	realization
一个	满的	夜晚	的	思维	有	管理	到	带来	到	他	这	实现

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

that	something	—	he	knew	not	what	—	had	happened	to	his	memory	.
那	某物	—	他	知道	不是	什么	—	有	发生	到	他的	记忆	.

经过一整夜的思考，他终于意识到自己的记忆出了问题——但他不知道是什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

It	seemed	to	him	that	there	must	be	something	he	could	do	with
它	似乎	到	他	那	那里	必须	是	某物	他	可以	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他觉得他肯定能用它做点什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] .

but	he	didn't	quite	know	what	.
但	他	没有	相当	知道	什么	.

但他不太清楚是什么。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃtaɪm] .

The	decision	was	practically	forced	upon	him	just	before	lunchtime	.
这	决定	曾是	几乎	强制	之上	他	只是	前	午餐时间	.

午饭前不久，他几乎是被迫做出了这个决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wen] [biː] . [dʒeɪ] . ['hɑːli]

He	was	putting	on	his	coat	to	go	out	for	lunch	when	B	.	J	.	Holly
他	曾是	推杆	在	他的	外套	到	去	出去	为了	午餐	什么时候	B	.	J	.	冬青

[stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

stepped	out	of	his	office	.
步	出去	的	他的	办公室	.

他正穿上外套准备出去吃午饭，这时 BJ Holly 从他的办公室走了出来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn]

The	office	manager	was	preparing	to	have	lunch	with	an	out	-	of	-	town
这	办公室	经理	曾是	准备	到	有	午餐	和	一个	出去	-	的	-	镇

['baɪər] ,

buyer	,
买方	,

办公室经理正准备与一位外地来的采购员共进午餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['faɪərmən] , [hiː; hi][sed] : " [wel] , [æz; əz]

and	as	he	stepped	up	to	the	visiting	fireman	,	he	said	:	"	Well	,	as
和	作为	他	步	向上	到	这	访问	消防队员	,	他	说	:	"	出色地	,	作为

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [sed] :

General	Pershing	said	:
一般的	潘兴	说	:

他走到来访的消防员面前，说道："正如潘兴将军所说：

- [ˌlæfi'et] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ! -

'	Lafayette	,	we	are	here	!	'
-	拉斐特	,	我们	是	这里	!	-

"拉斐特，我们到了！"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛrɪwɛðɚ] .

"	He	chuckled	at	his	own	wit	,	paying	no	attention	to	Merriwether	.
"	他	轻笑	在	他的	自己的	有	,	付费	不	注意力	到	梅里韦瑟	.

他为自己的机智而轻笑，完全无视梅里韦瑟。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [fɪl] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nevər] [sed] [ðæt] ;

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	Phil	,	"	but	the	general	never	said	that	;
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	菲尔	,	"	但	这	一般的	绝不	说	那	;

"对不起，先生，"菲尔说，"但将军从未说过那样的话；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] .

he	said	later	that	it	was	put	into	his	mouth	by	a	newspaperman	.
他	说	之后	那	它	曾是	放	进入	他的	嘴	经过	一个	新闻记者	.

他后来表示，那东西是报社记者塞进他嘴里的。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [biː] . [dʒeɪ] . ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**B**	.	**J**	.	**glowered**	**at**	**him**	.
"	B	.	J	.	怒目而视	在	他	.

BJ怒视着他。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

An	**office**	**boy**	**,**	**even**	**if**	**he**	**is**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**
一个	办公室	男生	,	甚至	如果	他	是	三十	-	四	年	的	年龄	,

一个办公室小弟，即使他已经34岁了，

[ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .

is	**not**	**supposed**	**to**	**contradict**	**his**	**superior**	**.**
是	不是	据称	到	顶撞	他的	优越的	.

他不应该违抗上级。

" [lʊk] , [sʌn] , " [sed] [biː] . [dʒeɪ] . , " [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

"	**Look**	**,**	**son**	**,**	**"**	**said**	**B**	**.**	**J**	**.**	**,**	**"**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**there**	**.**
"	看	,	儿子	,	"	说	B	.	J	.	,	"	我	发生	到	是	那里	.

"儿子，你看，"BJ说，"我碰巧在那里。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['praɪvət] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] [nekst][tuː; tə]

I	**was**	**only**	**a**	**private**	**,**	**but**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**standing**	**right**	**next**	**to**
我	曾是	仅有的	一个	私人的	,	但	我	发生	到	是	常设	正确的	下一个	到

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

我当时只是个列兵，但碰巧就站在他旁边。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , " [fɪl] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**That's**	**impossible**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**quietly**	**.**
"	那就是	不可能的	,	先生	,	"	菲尔	说	悄悄	.

"那不可能，先生，"菲尔平静地说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fedərəl] ['rekərdz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn]['eɪprəl]['sekənd] , [ˌnaɪn'tiːn] - [oʊ] -

"	**According**	**to**	**Federal**	**records**	**,**	**you**	**were**	**born**	**on**	**April**	**second**	**,**	**nineteen**	**-**	**oh**	**-**
"	根据	到	联邦	记录	,	你	是	出生	在	四月	第二	,	十九	-	哦	-

[fɔːr] .

four	**.**
四	.

"根据联邦记录，你出生于1904年4月2日。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

You	**were**	**only**	**fourteen**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**.**
你	是	仅有的	十四	年	老的	在	这	时间	.

你当时只有十四岁。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['mɪlətəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

You	**have**	**no**	**military**	**record**	**with**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**.**
你	有	不	军队	记录	和	这	团结的	各州	军队	.

你没有在美国陆军服役的记录。

" [ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['baɪər] [sə'prest] [ə; eɪ] ['snɪkər] .

"	**The**	**out**	**-**	**of**	**-**	**town**	**buyer**	**suppressed**	**a**	**snicker**	**.**
"	这	出去	-	的	-	镇	买方	被抑制	一个	暗笑	.

外地来的买家忍不住笑出了声。

[biː] . [dʒeɪ] . ['hɑːli] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['æftər] [lʌntʃ] .

B	**.**	**J**	**.**	**Holly**	**turned**	**purple**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I'll**	**see**	**you**	**after**	**lunch**	**.**
B	.	J	.	冬青	转向	紫色的	和	说	:	"	患病的	看	你	后	午餐	.

BJ Holly脸色发紫，说道："午饭后见。"

" ['æftər] [lʌntʃ] , ['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] [lɔ:st][ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][held][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .

"	After	lunch	,	Philip	Merriwether	lost	the	job	he	had	held	for	five	years	.
"	后	午餐	,	菲利普	梅里韦瑟	丢失的	这	工作	他	有	握住	为了	五	年	.

午饭后，菲利普·梅里韦瑟失去了他做了五年的工作。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:r] ,

At	seven	o'clock	that	night	,	he	sat	in	a	small	bar	,
在	七	点钟	那	夜晚	,	他	卫星	在	一个	小的	酒吧	,

那天晚上七点，他坐在一家小酒吧里。

[sipɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['koʊkə] - ['koʊlə] .

sipping	disconsolately	at	a	glass	of	Coca	-	Cola	.
啜饮	沮丧地	在	一个	玻璃	的	古柯	-	可乐	.

沮丧地啜饮着一杯可口可乐。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ,

Not	knowing	where	he	was	going	to	get	another	job	,
不是	会心	在哪里	他	曾是	去	到	得到	其他	工作	,

他不知道自己还能在哪里找到下一份工作，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn]['soʊdə] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

he	was	trying	to	drown	his	thoughts	in	soda	-	water	and	television	.
他	曾是	尝试	到	溺水	他的	想法	在	苏打	-	水	和	电视	.

他试图用苏打水和电视来麻痹自己，逃避现实。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lu:z] ,

The	show	on	the	screen	was	"	You	Can't	Lose	,
这	展示	在	这	屏幕	曾是	"	你	不能	失去	,

屏幕上播放的节目是《你不会输》，

" [ə; eɪ][kwɪz] [ʃoʊ] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] - ['ɔ:təməbi:l] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

"	a	quiz	show	produced	by	the	Boltman	Automobile	Corporation	.
"	一个	测验	展示	生产	经过	这	-	汽车	公司	.

“由博尔特曼汽车公司制作的问答节目。

[ðə; ði]['kwɪzmæstər][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpləs] [kən'testənt] .

The	quizmaster	was	grinning	sardonically	at	the	hapless	contestant	.
这	出题人	曾是	咧嘴笑	讽刺地	在	这	不幸的	选手	.

主持人对着那位倒霉的参赛者露出了嘲讽的笑容。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	have	arrived	at	the	fifty	thousand	dollar	question	,	"	he	said	.
"	你	有	到达的	在	这	五十	千	美元	问题	,	"	他	说	.

“你已经问到了价值五万美元的问题，”他说。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [dʒi'ɑ:mətri] [æz; əz][jʊr; jər]['kætəgɔ:ri] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ðæt]

"	Since	you	chose	geometry	as	your	category	,	the	question	will	be	on	that
"	自从	你	选择	几何学	作为	你的	类别	,	这	问题	将要	是	在	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“既然你选择了几何作为你的类别，那么问题将与几何有关。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [kən'testənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	The	contestant	nodded	unhappily	.
"	这	选手	点头	不幸地	.

参赛者不高兴地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][paɪ][tu:; tə] [eɪt] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz]
" **All right , here's the question : What is the value of pi to eight decimal places**
" 全部 正确的 , 这里是 这 问题 : 什么 是 这 价值 的 π 到 八 小数 地方
?
?
?

好的，问题是：π 的值精确到小数点后八位是多少?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'testənt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɪl] ['mʌtəd] :
" **Before the contestant could say a word , Phil muttered :**
" 前 这 选手 可以 说 一个 单词 , 菲尔 低声说道 :

参赛者还没来得及开口，菲尔就低声说道:

" [θriː] [pɔɪnt] [wʌn] [fɔːr] [wʌn] [faɪv] [naɪn] [tuː] [sɪks] [faɪv] — [plʌs] .
" **Three point one four one five nine two six five — plus .**
" 三 观点 一 四 一 五 九 二 六 五 — 加 .

“3.14159265——加。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [kən'testənt] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɪzmæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **He didn't notice what the contestant said , but the quizmaster shook his head**
" 他 没有 注意 什么 这 选手 说 , 但 这 出题人 摇晃 他的 头
[ɪn] [mɑːk] ['sɑːroʊ] .
in mock sorrow .
在 嘲笑 悲哀 .

“他没有注意到参赛者说了什么，但主持人假装悲伤地摇了摇头。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ɪz] :
" **I'm sorry , sir , but the correct answer is :**
" 我是 对不起 , 先生 , 但 这 正确的 回答 是 :

“对不起，先生，但正确答案是:”

[θriː] [pɔɪnt] [wʌn] [fɔːr] [wʌn] [faɪv] [naɪn] [tuː] [sɪks] [faɪv] .
three point one four one five nine two six five .
三 观点 一 四 一 五 九 二 六 五 .

三点一四一五九二六五。

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

" [ðə; ði] [kɔːrs] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [mæn] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] .
" **The coarse , unshaven man standing next to Phil looked at him in awe .**
" 这 粗 , 未刮胡子 男人 常设 下一个 到 菲尔 看起来 在 他 在 敬畏 .

站在菲尔旁边的那个粗犷、胡子拉碴的男人敬畏地看着他。

" [heɪ] , ['bʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] [juːv] ['ænsər] [raɪt] .
" **Hey , buddy , " he said , " that's the ninth time you've answered right .**
" 嘿 , 伙伴 , " 他 说 , " 那就是 这 第九 时间 你已经 回答 正确的 .

“嘿，伙计，”他说，“这是你第九次答对了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ɑːn] [ðæt] ['proʊgræm][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [doʊ] ?
Why don't you get on that program and make yourself some dough ?
为什么 不 你 得到 在 那 程序 和 制作 你自己 一些 面团 ?

你为什么不参加那个项目，给自己赚点钱呢?

" [fɪl] [bliŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **Phil blinked at his Coke and thought it over .**
" 菲尔 眨眼 在 他的 可口可乐 和 想法 它 超过 .

菲尔眨了眨眼，看着手中的可乐，沉思片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Then his face brightened .
然后 他的 脸 明亮 .

然后，他的脸色亮了起来。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [waɪ] [dəunt][aɪ] ?
" Yeah , " he said , grinning , " why don't I ?
" 是的 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 为什么 不 我 ?

“是啊，”他咧嘴笑着说，“我为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" It took him three weeks to get into the studio , and by that time ,
" 它 采取 他 三 周 到 得到 进入 这 工作室 , 和 经过 那 时间 ,

“他花了三个星期才进录音棚，到那时，

[hɪz; ɪz] ['sevərəns] [peɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
his severance pay was almost gone .
他的 遣散费 支付 曾是 几乎 已消失 .

他的遣散费几乎用完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [broʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
He was nearly broke , and had no prospects of a job .
他 曾是 几乎 打破 , 和 有 不 前景 的 一个 工作 .

他几乎身无分文，而且没有任何找到工作的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
He had to make good .
他 有 到 制作 好的 .

他必须证明自己。

[baɪ] [pjʊr] [tʃæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'testənts] .
By pure chance , he was chosen as one of the first contestants .
经过 纯的 机会 , 他 曾是 选定 作为 一 的 这 第一的 参赛者 .

纯属偶然，他被选为首批参赛者之一。

[ðə; ði]['kwɪzmæstər] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['plezntli] .
The quizmaster beamed at him pleasantly .
这 出题人 光束 在 他 愉快 .

主持人面带笑容地看着他。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ruːlz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You understand the rules , don't you ?
" 你 理解 这 规则 , 不 你 ?

你明白规则，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . . . .
" All you have to do . . . .
" 全部 你 有 到 做 . . . .

你只需要.....

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [fɪl] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] .
" He went on , but Phil didn't hear him ; he was too scared .
" 他 去 在 , 但 菲尔 没有 听到 他 ; 他 曾是 也 害怕的 .

“他继续说下去，但菲尔没听见；他太害怕了。”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] [pɑːpt] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "
When the first question popped up , he said : " I beg your pardon ? "
什么时候 这 第一的 问题 爆裂 向上 , 他 说 : " 我 求 你的 赦免 ? "

当第一个问题出现时，他说：“你说什么？”

" [aɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ðə; ði]['kwɪzmæstər] [sed] .
" I'll repeat the question , " the quizmaster said .
" 患病的 重复 这 问题 , " 这 出题人 说 .

“我再重复一遍问题，”主持人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl]['kætəgɔːri] . -
" You have chosen the ' General Category . '
" 你 有 选定 这 - 一般的 类别 . -

您选择了“一般类别”。

[ðæt] [peɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃən] [aɪ] [laɪk] .
That pays twice as much , but it means I can ask you any question I like .
那 支付 两次 作为 很多 , 但 它 方法 我 能 问 你 任何 问题 我 喜欢 .

虽然报酬是原来的两倍，但这意味着我可以问你任何我想问的问题。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] : - [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛsiːnz] ? -
The first one was : ' Who were the Essenes ? '
这 第一的 一 曾是 : - WHO 是 这 爱色尼派 ? -

第一个问题是：“艾赛尼派是什么人？”

" [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kætəgɔːri] ['kwestʃənz] [peɪd] [ɔːf] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd]
" Since the General Category questions paid off twice as much as the Restricted
" 自从 这 一般的 类别 问题 有薪酬的 离开 两次 作为 很多 作为 这 受限制的
['kætəgɔːriz] ,
Categories ,
类别 ,

“由于一般类别的题目比限制类别的题目收益高出一倍，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz][æz; əz][hɑːrd] .
they were about four times as hard .
他们 是 关于 四 时代 作为 难的 .

它们比原来的硬四倍左右。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But that didn't bother Phil Merriwether in the least .
但 那 没有 打扰 菲尔 梅里韦瑟 在 这 至少 .

但这丝毫没有困扰菲尔·梅里韦瑟。

" [ðə; ði] ['ɛsiːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜːr; wər][æn; ən] [əb'skjʊr] ['dʒuːɪʃ] [sekt] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] ['dʊrɪŋ]
" The Essenes , " he said , " were an obscure Jewish sect which flourished during
" 这 爱色尼派 , " 他 说 , " 是 一个 朦胧 犹太人 教派 哪个 繁荣 期间
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] ,
the time of Christ ,
这 时间 的 基督 ,

他说：“艾赛尼派是一个鲜为人知的犹太教派，在基督时代兴盛一时。”

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] - [biː] . [siː] . [tuː; tə][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
from before 100 B . C . to about 70 A . D . They are believed to be
从 前 - B . C . 到 关于 - 一个 . D . 他们 是 相信 到 是
[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ded] [siː] [skroʊlz] ,
instrumental in the composition of the so - called Dead Sea Scrolls ,
乐器演奏 在 这 作品 的 这 所以 - 称为 死的 海 卷轴 ,

从公元前100年到公元70年左右，他们被认为在所谓“死海古卷”的编纂过程中发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] — "
which were discovered — "
哪个 是 发现 — "

已发现——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['kwɪzmæstər] [sed] .
" That's enough , " the quizmaster said .
" 那就是 足够的 , " 这 出题人 说 .

“够了，”主持人说道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] !
" You've given the right answer !
" 你已经 给定 这 正确的 回答 !

“你给出了正确答案！”

" [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kɔːrd] .
" The orchestra sounded a chord .
" 这 乐队 听起来 一个 弦 .

乐团奏响了一个和弦。

[ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] .
Applause followed .
掌声 随后 .

掌声响起。

" ['sekənd] ['kwestʃən] : ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
" Second question : Listen carefully .
" 第二 问题 : 听 小心 .

第二个问题：仔细听。

['henri] [ðə; ði] [-] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['tuːdər]
Henry the Seventh's title was the same as the title of the last Tudor
亨利 这 第七个 标题 曾是 这 相同的 作为 这 标题 的 这 最后的都铎王朝
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
king of England ;
国王 的 英格兰 ;

亨利七世的头衔与英格兰最后一位都铎王朝国王的头衔相同;

[ðə; ði][læst]['tuːdər] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the last Tudor king had the same name .
这 最后的都铎王朝 国王 有 这 相同的 姓名 .

最后一位都铎王朝国王也叫这个名字。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['tuːdər]['ruːlər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What was the name of the last Tudor ruler of England ?
什么 曾是 这 姓名 的 这 最后的都铎王朝 统治者 的 英格兰 ?

英格兰最后一位都铎王朝统治者的名字是什么?

" [ðə; ði]['kwɪzmæstər] [smɜːkt] ['hæpɪli] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] .
" The quizmaster smirked happily ; the question was a trick one .
" 这 出题人 他冷笑了一声。 快乐地 ; 这 问题 曾是 一个 诡计 一 .

出题人得意地笑了；这个问题是个陷阱题。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['tuːdər]['ruːlər] , " [sed] [fɪl] .
" Elizabeth the First was the last Tudor ruler , " said Phil .
" 伊丽莎白 这 第一的 曾是 这 最后的都铎王朝 统治者 , " 说 菲尔 .

“伊丽莎白一世是都铎王朝的最后一位统治者，”菲尔说。

" [ðə; ði][læst]['tuːdər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
" The last Tudor king was Henry the Eighth .
" 这 最后的都铎王朝 国王 曾是 亨利 这 第八 .

“都铎王朝的最后一位国王是亨利八世。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Naturally , the answer was right .
" 自然 , 这 回答 曾是 正确的 .

“答案当然是正确的。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [k'wɪzər] .
" Very good , " said the quizzer .
" 非常 好的 , " 说 这 测验者 .

“非常好，”出题人说道。

" ['nʌmbər] [θri:] : [wʌt] [dʌz] ['nju:mənəu ˌʌltrə-ˌmaikrəs' kɔpik'silikəvɔl'keinəu kəuni'əusis] [mi:n] ?
" **Number three : what does pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis mean ?**
" 数字 三 : 什么 做 尘肺 意思是 ?

"第三题：pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis是什么意思？"

" [fɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Phil closed his eyes and listened to the little voice inside his head .**
" 菲尔 关闭 他的 眼睛 和 听着 到 这 小的 嗓音 里面 他的 头 .

菲尔闭上眼睛，倾听着内心深处的声音。

[hi:; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [kɔ:zd] [baɪ] ['taɪni] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]
He said : " It is an inflammation of the lungs caused by tiny particles of
他 说 : " 它 是 一个 炎 的 这 肺 导致 经过 微小的 颗粒 的
[rɑ:k] [dʌst] ;
rock dust ;
岩石 灰尘 ;

他说："这是由微小的岩石粉尘颗粒引起的肺部炎症；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] - [ˌsɪlɪ'koʊsɪs] - [ɔ:r] - ['maɪnɚz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . -
it is commonly known as ' silicosis ' or ' miner's consumption . '
它 是 通常 已知 作为 - 矽肺病 - 或者 - 矿工的 消耗 . -

它俗称"矽肺病"或"矿工肺"。

" [ðə; ði] ['kwɪzmæstər] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:kt] , [bʌt; bət] , [gʊd] ['ʃoʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
" The quizmaster looked almost shocked , but , good showman that he was ,
" 这 出题人 看起来 几乎 震惊 , 但 , 好的 表演者 那 他 曾是 ,

"主持人看起来几乎惊呆了，但他毕竟是个优秀的表演者，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he managed to keep a bland expression on his face .
他 管理 到 保持 一个 平淡 表达 在 他的 脸 .

他脸上始终保持着平静的表情。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的！

" [hi:; hi] [be'ləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [grɪnd] ['hæpɪli] .
Phil Merriwether grinned happily .
菲尔 梅里韦瑟 咧嘴一笑 快乐地 .

菲尔·梅里韦瑟高兴地咧嘴一笑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
He didn't know how it had come about , but , somehow ,
他 没有 知道 如何 它 有 来 关于 , 但 , 不知何故 ,

他不知道事情是怎么发生的，但不知何故，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [fækts] .
something had filled his head full of all kinds of amazing facts .
某物 有 已填 他的 头 满的 的 全部 种类 的 惊人的 事实 .

他的脑子里突然涌现出各种各样令人惊叹的事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [fɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [θɪŋk]
It **didn't** **matter** **what** **the** **question** **was** **,** **all** **Phil** **had** **to** **do** **was** **think**
它 没有 事情 什么 这 问题 曾是 , 全部 菲尔 有 到 做 曾是 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

问题是什么并不重要，菲尔只需要思考一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and **the** **answer** **was** **in** **his** **memory** **.**
和 这 回答 曾是 在 他的 记忆 .

答案就在他的记忆里。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
He **smiled** **,** **waiting** **for** **the** **next** **question** **.**
他 微笑 , 等待 为了 这 下一个 问题 .

他面带微笑，等待下一个问题。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] $25 , - ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði][ˌem 'siː] .
" **You've** **come** **to** **the** **$25** **,** **000** **question** **,** **"** **said** **the** **MC** **.**
" 你已经 来 到 这 $25 , - 问题 , " 说 这 MC .

“你们现在要问的是一个价值 25,000 美元的问题了，”主持人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
" **If** **you** **want** **to** **go** **on** **,**
" 如果 你 想 到 去 在 ,

“如果你想继续，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [buːθ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]
you **will** **have** **to** **be** **put** **in** **a** **soundproof** **booth** **so** **that** **you** **won't** **be**
你 将要 有 到 是 放 在 一个 隔音 展位 所以 那 你 惯于 是
['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
prompted **by** **the** **audience** **.**
提示 经过 这 观众 .

你将被安排在一个隔音间里，这样就不会受到观众的提示。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] — "
If **you** **want** **to** **come** **back** **next** **week** **—** **"**
如果 你 想 到 来 后退 下一个 星期 — "

如果你想下周再来——

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] .
" **I'll** **take** **it** **now** **,** **"** **said** **Phil** **Merriwether** **.**
" 患病的 拿 它 现在 , " 说 菲尔 梅里韦瑟 .

“我现在就接受，”菲尔·梅里韦瑟说道。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [buːθ] .
So **they** **put** **him** **in** **a** **soundproof** **booth** **.**
所以 他们 放 他 在 一个 隔音 展位 .

所以他们把他安置在一个隔音室里。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] .
All **he** **could** **hear** **was** **the** **announcer's** **voice** **.**
全部 他 可以 听到 曾是 这 播音员的 嗓音 .

他只能听到播音员的声音。

[fɪl] [smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] .
Phil **smiled** **to** **himself** **.**
菲尔 微笑 到 他自己 .

菲尔独自微笑。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [soʊ] [fɑ:r] !
Twenty - five thousand dollars so far !
二十 - 五 千 美元 所以 远的 !

目前已筹集到两万五千美元!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪk] !
It was fantastic !
它 曾是 极好的 !

太棒了!

['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] !
He'd never have to work again !
他会 绝不 有 到 工作 再次 !

他再也不用工作了!

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ['i:zəli] .
He answered the next question easily .
他 回答 这 下一个 问题 容易地 .

他轻松回答了下一个问题。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !
Fifty thousand dollars !
五十 千 美元 !

五万美元!

[fæn'tæstɪk] !
Fantastic !
极好的 !

极好的!

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔ:rmjələ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [moʊst]
The announcer said : " What is the mathematical formula for the world's most
这 播音员 说 : " 什么 是 这 数学 公式 为了 这 世界的 最多
['paʊərf(ə)l] ['wepən] ?
powerful weapon ?
强大的 武器 ?

播音员问道:“世界上威力最强大的武器的数学公式是什么?”

" [fɪl] [grɪnd] .
" Phil grinned .
" 菲尔 咧嘴一笑 .

菲尔咧嘴一笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
That was simple .
那 曾是 简单的 .

就这么简单。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [ɪz] : [aɪ] ['oʊvər] [bi:] [taɪmz] [ə; eɪ] ['i:kwəlz] [paɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [taɪmz] [i:] ['oʊvər] [mju:] ,
" The formula is : i over b times a equals pi to the i times e over mu ,
" 这 公式 是 : 我 超过 b 时代 一个 等于 π 到 这 我 时代 e 超过 亩 ,

“公式为:i/b乘以a等于πi乘以e/μ,

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] ['sædli] .
" Ohhh , I'm sorry , sir , " the announcer said sadly .
" 哦 , 我是 对不起 , 先生 , " 这 播音员 说 令人遗憾的是 .

“哦,对不起,先生,”播音员难过地说。

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪz] : [iː]['iːkwəlz][em]

"	The	basic	formula	for	the	manufacture	of	the	atomic	bomb	is	:	E	equals	m
"	这	基本的	公式	为了	这	生产	的	这	原子	炸弹	是	:	E	等于	米

[taɪmz] [siː] [skwerd] .

times	c	squared	.
时代	c	平方	.

"制造原子弹的基本公式是：E 等于 m 乘以 c 的平方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['betər]

But	you	still	have	your	fifty	thousand	dollars	;	congratulations	and	better
但	你	仍然	有	你的	五十	千	美元	;	恭喜！	和	更好的

[lʌk] [nekst][taɪm] .

luck	next	time	.
运气	下一个	时间	.

但你仍然拥有五万美元；恭喜你，祝你下次好运。

" [fɪl] ['mɛrɪwɛðɝ] [bliŋkt] .

"	Phil	Merriwether	blinked	.
"	菲尔	梅里韦瑟	眨眼	.

菲尔·梅里韦瑟眨了眨眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hardly	believe	it	.
他	可以	几乎	相信	它	.

他简直不敢相信。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	knew	his	answer	was	right	.
他	知道	他的	回答	曾是	正确的	.

他知道自己的答案是正确的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

There	must	be	a	mistake	.
那里	必须	是	一个	错误	.

肯定弄错了。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][dɪd][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] .

But	no	amount	of	argument	did	him	any	good	.
但	不	数量	的	争论	做过	他	任何	好的	.

但无论他怎么辩解，都无济于事。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Within	fifteen	minutes	,	he	was	out	on	the	street	.
之内	十五	分钟	,	他	曾是	出去	在	这	街道	.

不到十五分钟，他就被带到了街上。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

The	studio	had	promised	that	the	check	would	be	deposited	to	his	account
这	工作室	有	承诺	那	这	查看	会	是	已存	到	他的	帐户

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

制片厂承诺第二天早上会将支票存入他的账户。

[fɪl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Phil	shrugged	and	went	home	.
菲尔	耸了耸肩	和	去	家	.

菲尔耸了耸肩，回家了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

At	midnight	,
在	午夜	,

午夜时分，

['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn]
Philip Merriwether woke up suddenly to see the glare of a flashlight being shone
菲利普 梅里韦瑟 觉醒 向上 突然 到 看 这 强光 的 一个 手电筒 存在 闪耀
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his face .
在 他的 脸 .

菲利普·梅里韦瑟突然惊醒，发现一道手电筒的强光正照在他的脸上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] ? " [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Are you Philip Merriwether ? " growled a voice .
" 是 你 菲利普 梅里韦瑟 ? " 咆哮 一个 嗓音 .

“你是菲利普·梅里韦瑟吗？”一个声音低沉地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['gʌnz] ['stændɪŋ]
" The lights in the room went on to reveal five men with drawn guns standing
" 这 灯 在 这 房间 去 在 到 揭示 五 男人 和 绘制 枪支 常设
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
outside the door .
外部 这 门 .

房间里的灯亮了，露出了五个持枪站在门外的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
As they came into the room , the man with the flashlight flicked it off .
作为 他们 来了 进入 这 房间 , 这 男人 和 这 手电筒 轻弹 它 离开 .

他们走进房间时，拿着手电筒的男人关掉了手电筒。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Search the room , " he said to the others .
" 搜索 这 房间 , " 他 说 到 这 其他的 .

“搜查房间，”他对其他人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [məˈθɑːdɪkli] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [fɪl] [sed] : " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
As they methodically began their search , Phil said : " What's going on here ?
作为 他们 有条不紊 开始 他们的 搜索 , 菲尔 说 : " 是什么 去 在 这里 ?

当他们有条不紊地开始搜索时，菲尔问道：“这里发生了什么事？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ˌef biː 'aɪ] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" FBI , " snapped the man who was obviously the leader of the group .
" 联邦调查局 , " 啪啪 这 男人 WHO 曾是 明显地 这 领导者 的 这 团体 .

“FBI！”显然是这群人头目的那个男人厉声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] ?
" Are you sure you're Philip Merriwether ?
" 是 你 当然 你是 菲利普 梅里韦瑟 ?

你确定你是菲利普·梅里韦瑟吗?

[wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgəˌprɪnts] ['ʃɔːrtli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][laɪ] . "

We'll	**be**	**taking**	**your**	**fingerprints**	**shortly**	**,**	**so**	**it**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**to**	**lie**	**.**	**"**
出色地	是	采取	你的	指纹	不久	，	所以	它	惯于	做	你	任何	好的	到	说谎	.	"

我们马上要采集你的指纹，所以撒谎对你没有任何好处。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪm][ˌem 'iː] !

"	**Certainly**	**I'm**	**me**	**!**
"	当然	我是	我	!

"当然，我就是我！"

" [fɪl] [snæpt] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	**Phil**	**snapped**	**,**	**irritated**	**.**
"	菲尔	啪啪	,	受刺激	.

菲尔恼火地吼道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**I'm**	**not**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	思考	我是	不是	?	"

"你凭什么认为我不是？"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Federal**	**agent**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	联邦	代理人	.

"没事了，"联邦探员说道。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɛrɪwɛðɚ] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['læklʌstər] ['kærəktər] [hiː; hi]

The	**truth**	**was**	**that**	**Merriwether**	**no**	**longer**	**looked**	**like**	**the**	**lackluster**	**character**	**he**
这	真相	曾是	那	梅里韦瑟	不	更长	看起来	喜欢	这	平淡无奇	特点	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

had	**been**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**.**
有	到过	一个	很少	周	前	.

事实上，梅里韦瑟看起来不再像几周前那样黯然失色了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [mɔːr] ['sprɪŋɪnɪs] .

His	**eyes**	**had**	**a**	**sparkle**	**to**	**them**	**,**	**his**	**body**	**had**	**more**	**springiness**	**.**
他的	眼睛	有	一个	火花	到	他们	,	他的	身体	有	更多的	弹性	.

他的眼睛闪闪发光，身体也更有活力。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ə'laɪv] .

He	**looked**	**more**	**alive**	**.**
他	看起来	更多的	活	.

他看起来精神多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kʌlərləs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	**was**	**no**	**longer**	**the**	**colorless**	**man**	**he**	**had**	**been**	**.**
他	曾是	不	更长	这	无色	男人	他	有	到过	.

他不再是以前那个平淡无奇的人了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	**Nothing**	**unusual**	**in**	**the**	**room**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**
"	没有什么	异常	在	这	房间	,	先生	,	"	说	一	的	这	男人	WHO	有	到过

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	**.**
搜索	.

"先生，房间里没有什么异常之处，"其中一名搜查人员说道。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] ['mɛrɪwɛðɚ] , " [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**to**	**Merriwether**	**,**	**"**	**put**	**on**	**your**	**clothes**	**.**
"	好的	,	"	说	这	领导者	到	梅里韦瑟	,	"	放	在	你的	衣服	.

"好了，"领头人对梅里韦瑟说，"穿上你的衣服。"

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
You're coming with us . "
你是 未来 和 我们 . "

你跟我们一起去。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] !
" You can't arrest me !
" 你 不能 逮捕 我 !

“你不能逮捕我！”

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" I haven't done anything .
" 我 还没有 完毕 任何事物 .

“我什么都没做。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "
What is the charge ? "
什么 是 这 收费 ? "

费用是多少?

" ['espiənɑːʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
" Espionage , " said the FBI man without blinking an eyelid .
" 间谍 , " 说 这 联邦调查局 男人 没有 眨眼 一个 眼皮 .

“间谍活动，”那名联邦调查局探员眼皮都没眨一下就说道。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,
They put him in a big ,
他们 放 他 在 一个 大的 ,

他们把他关进了一个大.....

['paʊərf(ə)l]['kædilæk][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][æn; ən]
powerful Cadillac and drove him through the streets of Washington to an
强大的 凯迪拉克 和 驾驶 他 通过 这 街道 的 华盛顿 到 一个
['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
office building near the Capitol .
办公室 建筑 靠近 这 国会大厦 .

一辆动力强劲的凯迪拉克轿车载着他穿过华盛顿的街道，来到国会大厦附近的一栋办公楼。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Most of the city was asleep , but this building was ablaze with light .
最多 的 这 城市 曾是 睡着了 , 但 这 建筑 曾是 燃烧 和 光 .

城市的大部分地区都处于沉睡状态，但这栋建筑却灯火通明。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][men] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][led] [fɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The FBI men parked the car and led Phil into the building .
这 联邦调查局 男人 停放 这 车 和 引领 菲尔 进入 这 建筑 .

联邦调查局人员停好车，然后把菲尔带进了大楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd]['nevər]
They were greeted by a reception committee the like of which Phil had never
他们 是 问候 经过 一个 接待 委员会 这 喜欢 的 哪个 菲尔 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] .
seen before .
已见 前 .

他们受到了盛大的接待，菲尔以前从未见过这样的接待队伍。

[tuː] ['dʒenrəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ædmərəlz] , [æn; ən] [er] [fɔːrs]
Two generals , including the Chief of Staff , a couple of admirals , an Air Force
二 将军们 , 包括 这 首席 的 职员 , 一个 夫妻 的 海军上将 , 一个 空气 力量
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

两名将军（其中一人是参谋长）、几名海军上将、一名空军将军，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [si'viljənz] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [fɪl] ['rekəgnaɪzd]
and a half dozen important - looking civilians , one of whom Phil recognized
和 一个 一半 打 重要的 - 寻找 平民 , 一 的 谁 菲尔 认可
[æz; əz] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hɪm'self] !
as the Secretary of Defense himself !
作为 这 秘书 的 防御 他自己 !

还有六位看起来很重要的平民，其中一位菲尔认出是国防部长本人！

[ðeɪ] [sæt] [fɪl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
They sat Phil down in a chair without a word ,
他们 卫星 菲尔 向下 在 一个 椅子 没有 一个 单词 ,

他们一言不发地让菲尔坐到椅子上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ðen] [ðə; ði] ['sekrəteri]
and just looked at him for a few seconds ; then the Secretary
和 只是 看起来 在 他 为了 一个 很少 秒 ; 然后 这 秘书
[ʌv; əv] [dɪ'fens] [sed] :
of Defense said :
的 防御 说 :

他盯着他看了几秒钟；然后国防部长说：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kjuː] - [biːm] ? "
" What do you know about the Q - beam ? "
" 什么 做 你 知道 关于 这 问 - 光束 ? "

你对Q束了解多少?

" [ðə; ði] [kjuː] - [biːm] , " [fɪl] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːp] - ['siːkrət] ['wepən] .
" The Q - beam , " Phil told him , " is a top - secret weapon .
" 这 问 - 光束 , " 菲尔 讲述 他 , " 是 一个 顶部 - 秘密 武器 .

"Q光束，"菲尔告诉他，"是一种绝密武器。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ,
It is a ray which is capable of paralyzing without killing ,
它 是 一个 射线 哪个 是 有能力的 的 瘫痪 没有 杀 ,

它是一种能够麻痹生物但不会致命的射线。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
and can operate over a distance of several hundred miles .
和 能 操作 超过 一个 距离 的 一些 百 英里 .

并且可以在数百英里的距离内运行。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] ['fɔːrmjələ] [ɪz] — "
The basic formula is — "
这 基本的 公式 是 — "

基本公式是——

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [snæpt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
" Never mind what it is ! " snapped the Chief of Staff .
" 绝不 头脑 什么 它 是 ! " 啪啪 这 首席 的 职员 .

"别管它是什么！"参谋长厉声说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɜːrd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [er] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! "
" The whole United States heard you give it out over the air this evening ! "
" 这 所有的 团结的 各州 听到 你 给 它 出去 超过 这 空气 这 晚上 ! "

"今晚全美国都通过广播听到了你的讲话！"

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] ? " [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] .

"	What	else	do	you	know	about	our	defenses	?	"	the	Secretary	asked	.
"	什么	别的	做	你	知道	关于	我们的	防御	?	"	这	秘书	问	.

“你对我们的国防还了解多少？”国务卿问道。

[fɪl] [toʊld][ðem; ðəm] .

Phil	told	them	.
菲尔	讲述	他们	.

菲尔告诉了他们。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['stɔkˌpaɪlz] [wɜːr; wər] , [wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ,

He	knew	how	big	the	atomic	stockpiles	were	,	where	the	bombs	were	,
他	知道	如何	大的	这	原子	库存	是	,	在哪里	这	炸弹	是	,

他知道原子弹库存规模有多大，也知道炸弹存放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

and	how	they	were	to	be	used	.
和	如何	他们	是	到	是	用过的	.

以及它们的使用方法。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌai,siːbiːˈem] ['rɑːkɪt] ['proʊgræm][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

He	knew	everything	about	the	ICBM	rocket	program	and	where	the
他	知道	一切	关于	这	洲际弹道导弹	火箭	程序	和	在哪里	这

['lɔːntʃɪŋ] [saɪts][wɜːr; wər] .

launching	sites	were	.
发射	网站	是	.

他对洲际弹道导弹计划以及发射场的位置了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrməmənt][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	where	every	ship	in	the	Navy	was	and	what	sort	of	armament	it
他	知道	在哪里	每一个	船	在	这	海军	曾是	和	什么	种类	的	武器	它

['kærid] .

carried	.
携带	.

他知道海军中每艘舰艇的位置以及它们携带的武器装备。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði]['siːkrət] ['ɛrˌbeɪsɪs] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bɔməz]

He	told	them	where	the	secret	airbases	were	hidden	and	how	many	bombers
他	讲述	他们	在哪里	这	秘密	空军基地	是	隐	和	如何	许多	轰炸机

[wɜːr; wər][æt; ət] [iːtʃ] .

were	at	each	.
是	在	每个	.

他告诉他们秘密空军基地的藏身之处以及每个基地有多少架轰炸机。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

As	he	continued	,	the	officials	became	more	and	more	nervous	.
作为	他	持续	,	这	官员	成为	更多的	和	更多的	紧张的	.

随着他继续讲解，官员们变得越来越紧张。

[ðeɪ] ['fɪdʒɪtid] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [disˈkləuzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ]

They	fidgeted	as	each	new	piece	of	information	was	disclosed	,	and	the	flow
他们	坐立不安	作为	每个	新的	片	的	信息	曾是	披露	,	和	这	流动

[ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːmd] ['endləs] .

of	information	seemed	endless	.
的	信息	似乎	无尽的	.

每公布一条新信息，他们就坐立不安，而信息流似乎无穷无尽。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [sed] : " [ðæts] [ɪˈnʌf] !

At	last	the	Secretary	of	Defense	said	:	"	That's	enough	!
在	最后的	这	秘书	的	防御	说	:	"	那就是	足够的	!

最后，国防部长说：“够了！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" His face was white .
" 他的 脸 曾是 白色的 .

"他脸色苍白。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He turned to the others .
他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði]
" Gentlemen , I think we can say without doubt that we have captured the
" 先生们 , 我 思考 我们 能 说 没有 怀疑 那 我们 有 捕获 这
[moʊst] ['kʌnɪŋ] ,
most cunning ,
最多 狡猾 ,

"先生们，我想我们可以毫不怀疑地说，我们已经抓获了最狡猾的……"

['klevər] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
clever , and dangerous spy in the world .
聪明的 , 和 危险的 间谍 在 这 世界 .

世界上最聪明、最危险的间谍。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
The question is : What shall we do with him ? "
这 问题 是 : 什么 将 我们 做 和 他 ? "

问题是：我们该如何处置他?

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" How did you get this information ?
" 如何 做过 你 得到 这 信息 ?

你是如何获得这些信息的?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [æskt] .
" one of the generals asked .
" 一 的 这 将军们 问 .

其中一位将军问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [fɪl] [sed] ['truːθfəli] .
" I don't know , " Phil said truthfully .
" 我 不 知道 , " 菲尔 说 说实话 .

"我不知道，"菲尔如实说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" It just came to me . "
" 它 只是 来了 到 我 . "

"我突然就想到了。"

" [hiː; hi] [wəʊnt] [tɔːk] , " [sed] [æn; ən] ['ædmərəl] .
" He won't talk , " said an admiral .
" 他 惯于 讲话 , " 说 一个 上将 .

"他不会说话，"一位海军上将说道。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .
" Who do you work for ? " asked another .
" WHO 做 你 工作 为了 ? " 问 其他 .

"你为哪家公司工作？"另一个人问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [stɑː] & [sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪərd] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] . "
" I used to work for Starr & Son , but they fired me three weeks ago . "
" 我 用过的 到 工作 为了 斯塔尔 & 儿子 , 但 他们 被解雇 我 三 周 前 . "

"我以前在 Starr & Son 公司工作，但他们三周前解雇了我。"

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] ['kʌntri] ? "
" I mean , what country ? "
" 我 意思是 , 什么 国家 ? "

"我是说，哪个国家？"

" [aɪ][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] !
" I don't work for anybody !
" 我 不 工作 为了 任何人 !

"我不为任何人工作！"

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] .
" The Secretary of Defense looked up at the FBI man .
" 这 秘书 的 防御 看起来 向上 在 这 联邦调查局 男人 .

国防部长抬头看向了联邦调查局的人。

" [aɪ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] — ['evriθɪŋ] !
" I want everything on this man — everything !
" 我 想 一切 在 这 男人 — 一切 !

"我要知道这个男人的一切——一切！"

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] .
He has to be investigated as no other man has ever been .
他 有 到 是 调查 作为 不 其他 男人 有 曾经 到过 .

他必须接受前所未有的调查。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['evər]
we want to know what this man has been doing every second of his life ever
我们 想 到 知道 什么 这 男人 有 到过 正在做 每一个 第二 的 他的 生活 曾经
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] !
since he was born !
自从 他 曾是 出生 !

我们想知道这个人从出生到现在，每一秒钟都在做什么！

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The FBI man nodded .
" 这 联邦调查局 男人 点头 .

"联邦调查局探员点了点头。"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I'll have to check with the Chief , of course ,
" 患病的 有 到 查看 和 这 首席 , 的 课程 ,

"当然，我得先问问局长。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .
but I'm sure we can put every man in the Bureau on this job .
但 我是 当然 我们 能 放 每一个 男人 在 这 局 在 这 工作 .

但我相信我们可以让局里的每个人都来做这项工作。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Secretary nodded .
" 这 秘书 点头 .

秘书点了点头。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪdnæp]['keɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,
" A few kidnap cases and things like that will have to wait ,
" 一个 很少 绑架 案例 和 事物 喜欢 那 将要 有 到 等待 ,

"一些绑架案之类的事情只能以后再处理了。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	that's	nothing	compared	to	this	.
但	那就是	没有什么	比较的	到	这	.

但这跟这件事比起来根本不算什么。

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men][bɪ'gæn] ['grɪlɪŋ] [fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [ə'gen] .

"	The	FBI	man	left	,	and	the	other	men	began	grilling	Phil	Merriwether	again	.
"	这	联邦调查局	男人	左边	,	和	这	其他	男人	开始	烧烤	菲尔	梅里韦瑟	再次	.

“联邦调查局的人离开了，其他人又开始盘问菲尔·梅里韦瑟。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] .

It	went	on	for	hours	.
它	去	在	为了	小时	.

这种情况持续了几个小时。

[fɪl] ['mɛrɪwɛðɚ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] , [moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Phil	Merriwether	sat	in	the	deepest	,	most	secluded	cell	of	the	United	States
菲尔	梅里韦瑟	卫星	在	这	最深处	,	最多	僻	细胞	的	这	团结的	各州

['gʌvɚnmənts] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] ['prɪzn] .

Government's	greatest	security	prison	.
政府的	最	安全	监狱	.

菲尔·梅里韦瑟被关押在美国政府最高安全级别监狱最深处、最隐蔽的牢房里。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][breɪn] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər]

He	sat	and	thought	,	his	brain	working	more	furiously	than	it	had	ever
他	卫星	和	想法	,	他的	脑	在职的	更多的	愤怒地	比	它	有	曾经

[wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .

worked	before	.
工作	前	.

他坐着思考，大脑运转得比以往任何时候都更加剧烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hægərd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][frʌm; frəm]

He	was	tired	and	haggard	from	loss	of	sleep	,	and	worn	out	from
他	曾是	疲劳的	和	枯槁	从	损失	的	睡觉	,	和	磨损	出去	从

['aʊərz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

hours	of	questioning	.
小时	的	提问	.

他因为睡眠不足而疲惫不堪，又因为长时间的审问而筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	wasn't	the	worst	of	it	.
但	那	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑːp] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stuː] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	entire	top	brass	of	the	government	was	in	a	stew	over	what	they	should
这	全部的	顶部	黄铜	的	这	政府	曾是	在	一个	炖	超过	什么	他们	应该

[duː][wɪð; wɪθ] ['filip] ['mɛrɪwɛðɚ] .

do	with	Philip	Merriwether	.
做	和	菲利普	梅里韦瑟	.

政府高层对如何处置菲利普·梅里韦瑟一事焦头烂额。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] ['evɪdəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]

The	FBI	could	get	no	evidence	on	him	;	there	was	nothing	to	prove	he
这	联邦调查局	可以	得到	不	证据	在	他	;	那里	曾是	没有什么	到	证明	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

was	a	spy	.
曾是	一个	间谍	.

联邦调查局找不到任何关于他的证据；没有任何证据表明他是间谍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:rt]

And	even	if	there	had	been	,	the	case	could	never	be	brought	to	court
和	甚至	如果	那里	有	到过	,	这	案件	可以	绝不	是	带来	到	法庭

.

:

.

即使真有此事，也永远无法诉诸法庭。

[fɪl] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] .

Phil	knew	too	much	.
菲尔	知道	也	很多	.

菲尔知道得太多了。

" [gʊd] ['hevəns] , " [hi:; hi] [moʊn] , " [haʊ] [dɪd][aɪ]['evər][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Good	heavens	,	"	he	moaned	,	"	how	did	I	ever	get	into	a	fix	like	this	?	"
"	好的	天	,	"	他	呻吟	,	"	如何	做过	我	曾经	得到	进入	一个	使固定	喜欢	这	?	"

“我的天哪，”他呻吟道，“我怎么会陷入这种困境？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blæbərmaʊθ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [hɪm'self] .

"	You're	a	blabbermouth	,	"	he	answered	himself	.
"	你是	一个	长舌	,	"	他	回答	他自己	.

“你真是个大嘴巴，”他自言自语道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , [ju:d] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [dʒæm] !

"	If	you	hadn't	told	them	all	that	stuff	,	you'd	never	have	been	in	this	jam	!
"	如果	你	之前没有	讲述	他们	全部	那	东西	,	你会	绝不	有	到过	在	这	果酱	!

“如果你没把那些事都告诉他们，你就不会陷入这种困境了！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvɚnmənts] [moʊst]

"	But	how	did	he	know	all	the	information	about	the	U	.	S	.	Government's	most
"	但	如何	做过	他	知道	全部	这	信息	关于	这	U	.	S	.	政府的	最多

[tɑ:p]['si:krət][plænz] ?

top	secret	plans	?
顶部	秘密	计划	?

“但他怎么会知道美国政府所有最高机密的计划呢？”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðæt] ['feɪntɪŋ] [spel] .

It	must	have	had	something	to	do	with	that	fainting	spell	.
它	必须	有	有	某物	到	做	和	那	昏厥	拼写	.

这肯定和那次晕厥有关。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

How	did	that	explain	it	?
如何	做过	那	解释	它	?

那该如何解释呢?

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	"	you've	got	a	lot	of	information	—	use	it	!
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	"	你已经	得到	一个	很多	的	信息	—	使用	它	!

“嗯，”他自言自语道，“你掌握了很多信息——好好利用它吧！”

" [soʊ][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [bʌŋk] ,

"	So	he	sat	on	the	edge	of	the	hard	bunk	,
"	所以	他	卫星	在	这	边缘	的	这	难的	假寐	,

于是他坐在硬床铺的边缘，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

his	mind	searching	for	some	clue	as	to	what	had	happened	to	him
他的	头脑	搜索	为了	一些	线索	作为	到	什么	有	发生	到	他

.

:

.

他努力寻找线索，想知道自己身上究竟发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	still	sitting	like	that	when	the	Secretary	of	Defense	and	the
他	曾是	仍然	坐着	喜欢	那	什么时候	这	秘书	的	防御	和	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .

President	of	the	United	States	walked	into	the	cell	some	hours	later	.
总统	的	这	团结的	各州	步行	进入	这	细胞	一些	小时	之后	.

几个小时后，当国防部长和美国总统走进牢房时，他仍然保持着那个姿势。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]

He	had	thought	about	all	the	data	he	had	on	every	subject	from
他	有	想法	关于	全部	这	数据	他	有	在	每一个	主题	从

[ˌænθrəˈpɑːlədʒi][tuː; tə][zuˈɑːlədʒi] .

anthropology	to	zoology	.
人类学	到	动物学	.

他仔细思考了他所掌握的关于从人类学到动物学等各个学科的所有数据。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nʊˈrɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ['fɪzɪks] , [hiː; hi]

It	had	something	to	do	with	neurology	and	radiation	physics	,	he
它	有	某物	到	做	和	神经病学	和	辐射	物理	,	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

was	sure	,	but	what	?
曾是	当然	,	但	什么	?

他确信这与神经学和辐射物理学有关，但究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [klɪkt] [təˈgeðər] .

And	then	,	quite	suddenly	,	the	pieces	clicked	together	.
和	然后	,	相当	突然	,	这	件	点击	一起	.

然后，突然之间，所有的事情都迎刃而解了。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [fɪl] [biːmd] ['hæpɪli] .

When	the	Chief	Executive	walked	into	his	cell	,	Phil	beamed	happily	.
什么时候	这	首席	管理人员	步行	进入	他的	细胞	,	菲尔	光束	快乐地	.

当首席执行官走进他的牢房时，菲尔高兴地露出了笑容。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

"	I'm	pleased	to	meet	you	,	Mr	.	President	.
"	我是	高兴	到	见面	你	,	先生	.	总统	.

总统先生，很高兴见到您。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraʊnd] .

"	The	President	frowned	.
"	这	总统	皱眉	.

总统皱起了眉头。

" [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , ['mɪstər] . ['mɛrɪwɛðɚ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

"	I	must	admit	,	Mr	.	Merriwether	,	that	it	is	a	pleasure	to	meet	you	,
"	我	必须	承认	,	先生	.	梅里韦瑟	,	那	它	是	一个	乐趣	到	见面	你	,

[tuː] .

too	.
也	.

"我必须承认，梅里韦瑟先生，见到您也是一件非常愉快的事情。"

[aɪ][ədˈmaɪər] [sʌtʃ] [əˈbɪlətiz] [æz; əz] [jɔːrz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn]

I	admire	such	abilities	as	yours	,	although	I	also	wish	you	had	never	been	born
我	钦佩	这样的	能力	作为	你的	,	虽然	我	还	希望	你	有	绝不	到过	出生

.

:
.

我钦佩你的才华，但同时我也希望你从未出生过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . "

It	**seems**	**you**	**know**	**more**	**about**	**our**	**national**	**defense**	**than**	**I**	**do**	**.**	**"**
它	似乎	你	知道	更多的	关于	我们的	国家的	防御	比	我	做	.	"

看来你比我更了解我们的国防。

" [its] [ə'meɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['sekrəteri] .

"	**It's**	**amazing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Secretary**	**.**
"	它是	惊人的	,	"	说	这	秘书	.

"真是太不可思议了，"部长说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] ,

"	**According**	**to**	**the**	**FBI**	**,**
"	根据	到	这	联邦调查局	,

"根据联邦调查局的说法，

[ðɪs] ['fiːndɪʃli] ['klevər] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['blɑːkhed]

this	**fiendishly**	**clever**	**man**	**has**	**been**	**masquerading**	**as**	**an**	**ordinary**	**blockhead**
这	邪恶地	聪明的	男人	有	到过	伪装	作为	一个	普通的	傻瓜

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**.**
为了	更多的	比	三十	年	.

这个狡猾至极的人伪装成一个普通的笨蛋已经超过三十年了。

[noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [truː] ['dʒiːniəs] .

No	**one**	**suspected**	**his**	**true**	**genius**	**.**
不	一	怀疑	他的	真的	天才	.

谁也没料到他竟然如此才华横溢。

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊvər] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

The	**only**	**thing**	**we**	**can't**	**figure**	**out**	**is**	**why**	**he**	**shot**	**off**	**his**	**mouth**	**over**	**television**	**.**
这	仅有的	事物	我们	不能	数字	出去	是	为什么	他	射击	离开	他的	嘴	超过	电视	.

我们唯一搞不明白的是，他为什么会在电视上胡说八道。

" [fɪl] [sed] : " ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Phil**	**said**	**:**	**"**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**about**	**it**	**.**
"	菲尔	说	:	"	先生	.	秘书	,	我	没有	思考	关于	它	.

菲尔说："部长先生，我没想过这个问题。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['siːkrət] .

I	**didn't**	**realize**	**it**	**was**	**so**	**secret**	**.**
我	没有	意识到	它	曾是	所以	秘密	.

我没想到这件事竟然这么保密。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	**I**	**think**	**I**	**can**	**show**	**you**	**how**	**I**	**got**	**all**	**this**	**information**	**.**
但	我	思考	我	能	展示	你	如何	我	得到	全部	这	信息	.

但我认为我可以向你展示我是如何获得所有这些信息的。

" [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [lʊkt] [blæŋk] .

"	**The**	**President**	**looked**	**blank**	**.**
"	这	总统	看起来	空白的	.

总统面无表情。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ?

"	**Show**	**us**	**?**
"	展示	我们	?

"给我们看看？"

[juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] ? "
You **mean** **you're** **willing** **to** **betray** **your** **espionage** **system** **?** **"**
你 意思是 你是 愿意的 到 背叛 你的 间谍 系统 ? "

你的意思是说，你愿意背叛你的间谍系统?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni][spaɪ]['sɪstəm] , " [fɪl] [sed] .
" **I** **don't** **have** **any** **spy** **system** **,** **"** **Phil** **said** **.**
" 我 不 有 任何 间谍 系统 , " 菲尔 说 .

"我没有任何间谍系统，"菲尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?
" **Will** **you** **give** **me** **a** **pencil** **and** **a** **piece** **of** **paper** **?**
" 将要 你 给 我 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 ?

请给我一支铅笔和一张纸好吗?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] , [ænd; ənd] [fɪl]
" **The** **Secretary** **handed** **him** **a** **notebook** **and** **a** **ball** **-** **point** **pen** **,** **and** **Phil**
" 这 秘书 递交 他 一个 笔记本 和 一个 球 - 观点 笔 , 和 菲尔
[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began **to** **write** **.**
开始 到 写 .

"秘书递给他一个笔记本和一支圆珠笔，菲尔开始写字。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][faɪl][eks] - - , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ʌltrə] [tɑːp]['siːkrət]['sekʃ(ə)n] ,
" **According** **to** **File** **X** **-** **99761** **,** **in** **the** **War** **Department's** **Ultra** **Top** **Secret** **Section** **,**
" 根据 到 文件 X - - , 在 这 战争 部门的 极端主义者 顶部 秘密 部分 ,

"根据战争部绝密部门的X-99761号文件，

[ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnrɪk] - [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'vaɪs] .
a **Dr** **.** **Heinrich** **Wolstadt** **is** **working** **on** **a** **secret** **communication** **device** **.**
一个 博士 . 海因里希 - 是 在职的 在 一个 秘密 沟通 设备 .

海因里希·沃尔施塔特博士正在研制一种秘密通讯设备。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['fɔrmjələz][ɑːn] [ðɪs]['peɪpər] .
I'm **putting** **some** **formulas** **on** **this** **paper** **.**
我是 推杆 一些 公式 在 这 纸 .

我正在纸上写一些公式。

[æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [weɪv] [fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]
Ask **Dr** **.** **Wolstadt** **what** **effect** **this** **particular** **wave** **form** **would** **have** **on** **the**
['hjuːmən][breɪn] .
human **brain** **.**
人类 脑 .

请询问沃尔斯塔特博士，这种特定的波形会对人脑产生什么影响。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The** **Secretary** **of** **Defense** **and** **the** **President** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 这 秘书 的 防御 和 这 总统 看起来 在 每个 其他 .

国防部长和总统互相看了一眼。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" **I** **guess** **we** **might** **as** **well** **,** **"** **the** **President** **said** **.**
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 , " 这 总统 说 .

"我想我们最好还是这么做吧，"总统说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][ðæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['fɪlz] [sel] .
It **was** **several** **hours** **later** **that** **Dr** **.** **Wolstadt** **was** **rushed** **into** **Phil's** **cell** **.**
它 曾是 一些 小时 之后 那 博士 . - 曾是 匆忙 进入 菲尔的 细胞 .

几个小时后，沃尔斯塔特医生被紧急送进了菲尔的牢房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['æksent] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

He	was	so	excited	that	his	German	accent	became	much	heavier	than
他	曾是	所以	兴奋的	那	他的	德语	口音	成为	很多	较重	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他兴奋极了，以至于他的德国口音比平时重了很多。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - ? [ɑːx] !

"	Is	this	the	chentleman	?	Ach	!
"	是	这	这	-	?	ach	!

“这就是那个变色龙吗？啊！”

[its] [ə'meɪzɪŋ] !

It's	amazing	!
它是	惊人的	!

太棒了！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , ['niːn] ? "

You	were	standing	right	in	the	path	of	the	ray	,	nein	?	"
你	是	常设	正确的	在	这	小路	的	这	射线	,	不	?	"

你当时就站在光束的路径上，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	I	think	so	,	Dr	.	Wolstadt	.
"	我	思考	所以	,	博士	.	-	.

“我也这么认为，沃尔斯塔特博士。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [biːm] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ? "

Didn't	you	suspect	what	effect	the	beam	might	have	had	?	"
没有	你	怀疑	什么	影响	这	光束	可能	有	有	?	"

你难道没有预料到光束会造成什么影响吗?

" ['nevər] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	Never	!	"	said	the	physicist	.
"	绝不	!	"	说	这	物理学家	.

“绝不可能！”物理学家说道。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ˌmæθə'mætɪks] .

"	Not	until	I	saw	your	mathematics	.
"	不是	直到	我	锯	你的	数学	.

直到我看到了你的数学公式。

[its] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] ! "

It's	unbelievable	to	think	this	could	happen	!	"
它是	难以置信	到	思考	这	可以	发生	!	"

简直难以置信!

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	For	Heaven's	sake	!	"	said	the	President	.
"	为了	天	清酒	!	"	说	这	总统	.

“看在上帝的份上！”总统说道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" - [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
" **Wolstadt turned around to face the Chief Executive .**
" - 转向 大约 到 脸 这 首席 管理人员 .

沃尔施塔特转身面对首席执行官。

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **It's very simple .**
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuː] - [biːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
The derivation of the Q - beam that I have been working on got out of
这 推导 的 这 问 - 光束 那 我 有 到过 在职的 在 得到 出去 的
[kən'troʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
control for a second .
控制 为了 一个 第二 .

我一直在研究的 Q 束推导过程一度失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] ,
It went through all my files , and all the files in the Pentagon ,
它 去 通过 全部 我的 文件 , 和 全部 这 文件 在 这 五角大楼 ,

它查阅了我所有的文件，以及五角大楼的所有文件。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [els] .
and Heaven only knows what else .
和 天堂 仅有的 知道 什么 别的 .

天知道还会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪstər] . - [maɪnd] ! "
It picked up all that information and put it in Mr . Merriwether's mind ! "
它 挑选 向上 全部 那 信息 和 放 它 在 先生 . - 头脑 ! "

它收集了所有这些信息，并将它们输入到梅里韦瑟先生的脑海中！

" [ə'meɪzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Amazing ! " said the President .**
" 惊人的 ! " 说 这 总统 .

“太棒了！”总统说道。

" [fæn'tæstɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
" **Fantastic ! " said the Secretary of Defense .**
" 极好的 ! " 说 这 秘书 的 防御 .

“太棒了！”国防部长说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ?
" **Will it work with anybody ?**
" 将要 它 工作 和 任何人 ?

“它对任何人都有效吗？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .
" **the President asked .**
" 这 总统 问 .

总统问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dr . Wolstadt shook his head .
博士 . - 摇晃 他的 头 .

沃尔斯塔特博士摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] .
This is a most unusual case .
这 是 一个 最多 异常 案件 .

这是一个非常罕见的案例。

['mɪstər] . ['mɛrɪwɛðɚ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [rɪ'pɔːrts] , [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['meməri]
Mr . Merriwether , according to the FBI reports , had a terrible memory
先生 . 梅里韦瑟 , 根据 到 这 联邦调查局 报告 , 有 一个 糟糕的 记忆
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
before the accident happened .
前 这 事故 发生 .

根据联邦调查局的报告，梅里韦瑟先生在事故发生前记忆力很差。

[hiː; hi][ɪz]['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt] [θɪŋz] ,
He is actually a very intelligent man , but he always forgot things ,
他 是 实际上 一个 非常 聪明的 男人 , 但 他 总是 忘了 事物 ,

他其实是个很聪明的人，但他总是忘事。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['stuːpɪd] .
and that made him look stupid .
和 那 制成 他 看 愚蠢的 .

那让他看起来很愚蠢。

" [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][blæŋk] .
" But , fortunately , it meant that his memory was almost a total blank .
" 但 , 幸运的是 , 它 意思是 那 他的 记忆 曾是 几乎 一个 全部的 空白的 .

“但幸运的是，这意味着他的记忆几乎一片空白。”

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [reɪ] [kʊd; kəd][ɪm'plænt][ɔːl] [ðɪs] ['deɪtə][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Therefore , the ray could implant all this data on his memory .
所以 , 这 射线 可以 注入 全部 这 数据 在 他的 记忆 .

因此，射线可以将所有这些数据植入他的记忆中。

" [its] [laɪk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æn; ən][el] - [piː][dɪsk] .
" It's like recording something on an L - P disc .
" 它是 喜欢 记录 某物 在 一个 L - P 光盘 .

“这就像在LP唱片上录制东西一样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz]['mjuːzɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [dʒʌst]['ruːɪnz][ðə; ði][dɪsk] .
If it already has music on it , the recorder just ruins the disc .
如果 它 已经 有 音乐 在 它 , 这 录音机 只是 废墟 这 光盘 .

如果光盘上已经有音乐，录音机只会毁了这张光盘。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [blæŋk] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [pʊts] ['mjuːzɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But if it's blank , the recorder puts music on it .
但 如果 它是 空白的 , 这 录音机 放置 音乐 在 它 .

但如果录音机录入的是空白磁带，它就会播放音乐。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] — " [fɪl] [bɪ'gæn] .
" Then if it had hit anyone but me — " Phil began .
" 然后 如果 它 有 打 任何人 但 我 — " 菲尔 开始 .

“如果击中的不是我而是其他人——”菲尔开口说道。

" — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɪn'seɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" — it would probably have driven them insane , " said Dr . Wolstadt .
" — 它 会 大概 有 驱动 他们 疯狂的 , " 说 博士 . - .

“——这可能会让他们发疯，”沃尔斯塔特博士说。

" [ðæt] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɛrɪwɛðɚ] , "
" That still leaves us the problem of what to do with Mr . Merriwether , "
" 那 仍然 树叶 我们 这 问题 的 什么 到 做 和 先生 . 梅里韦瑟 , "
[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
said the President .
说 这 总统 .

"但这仍然给我们留下了一个问题，那就是如何处置梅里韦瑟先生，"总统说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [fɪl] [sed] .
" I think I have an idea , " Phil said .
" 我 思考 我 有 一个 主意 , " 菲尔 说 .

"我想我有个主意，"菲尔说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Want to hear it ?
" 想 到 听到 它 ?

想听听吗?

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [tuː] [men] [ə'raɪvd] [baɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .
" Some months later , two men arrived by air in the city of Moscow .
" 一些 几个月 之后 , 二 男人 到达的 经过 空气 在 这 城市 的 莫斯科 .

几个月后，两名男子乘飞机抵达莫斯科。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
One of them went directly to the American Embassy .
一 的 他们 去 直接地 到 这 美国人 大使馆 .

其中一人直接去了美国大使馆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] [kəm'pækt] [mə'ʃiːn] .
In his brief case was a small , very compact machine .
在 他的 简短的 案件 曾是 一个 小的 , 非常 袖珍的 机器 .

他的公文包里装着一台小巧紧凑的机器。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .
The Ambassador shook his hand warmly .
这 大使 摇晃 他的 手 热情地 .

大使热情地与他握手。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" The President told me to give you the run of the place , Dr .
" 这 总统 讲述 我 到 给 你 这 跑步 的 这 地方 , 博士 .
- .
Wolstadt .
- .

"总统让我放手让你全权负责，沃尔斯塔特博士。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] - , " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
" I'm sorry , " said Wolstadt , " but I cannot tell even you .
" 我是 对不起 , " 说 - , " 但 我 不能 告诉 甚至 你 .

"对不起，"沃尔施塔特说，"但我甚至不能告诉你。"

[ɔːl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['kremlɪn] . "
All I require is a room in the Embassy which faces the Kremlin . "
全部 我 要求 是 一个 房间 在 这 大使馆 哪个 面孔 这 克里姆林宫 . "

我只需要大使馆里一间面向克里姆林宫的房间。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" That can be arranged .
" 那 能 是 安排 .

“这可以安排。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər][kəmˈpænjən] ?
But where is your companion ?
但 在哪里 是 你的 伴侣 ?

你的同伴在哪里?

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I understood there were to be two of you . "
我 理解 那里 是 到 是 二 的 你 . "

我以为会有两个人。

" [hiː; hi][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈraʊnd] [ˈmɑːskaʊ] . "
" He is , shall we say , taking a stroll around Moscow . "
" 他 是 , 将 我们 说 , 采取 一个 漫步 大约 莫斯科 . "

“可以说，他正在莫斯科四处闲逛。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː] [ðæt] !
" But he can't do that !
" 但 他 不能 做 那 !

但他做不到!

" [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [sed] .
" the Ambassador said .
" 这 大使 说 .

大使说。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] !
" The President said he was the most valuable man on Earth !
" 这 总统 说 他 曾是 这 最多 有价值的 男人 在 地球 !

总统说他是地球上最有价值的人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个无所不知的人(The man who knew everything)
第2/2页

[hiː; hi] [maɪt] [get] [əˈrestɪd] . "
He might get arrested . "
他 可能 得到 被捕 . "

他可能会被逮捕。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
" That is the chance we have to take .
" 那 是 这 机会 我们 有 到 拿 .

这是我们必须抓住的机会。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] , [aɪl] [goʊ][əˈbaʊt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
Now if you'll show me to that room , I'll go about my business .
现在 如果 你会 展示 我 到 那 房间 , 患病的 去 关于 我的 商业 .

如果你能带我去那个房间，我就可以开始办事了。

" [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkremlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Some distance away , on the opposite side of the Kremlin from the
" 一些 距离 离开 , 在 这 对面的 边 的 这 克里姆林宫 从 这
[əˈmerɪkən] [ˈembəsi] ,
American Embassy ,
美国人 大使馆 ,

“在克里姆林宫的另一侧，与美国大使馆隔着一段距离，

[ˈfilip] [ˈmɛrɪwɛðɚ] , [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][spaɪ] [ðæt] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
Philip Merriwether , the most valuable spy that ever existed ,
菲利普 梅里韦瑟 , 这 最多 有价值的 间谍 那 曾经 存在 ,

菲利普·梅里韦瑟，有史以来最有价值的间谍，

[ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə]
waited patiently for the ray that would be generated inside the Embassy to
等待 耐心 为了 这 射线 那 会 是 生成的 里面 这 大使馆 到
[straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
strike his head .
罢工 他的 头 .

他耐心地等待着大使馆内产生的射线击中他的头部。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [dɪd] .
In a few seconds , he would know even more than he already did .
在 一个 很少 秒 , 他 会 知道 甚至 更多的 比 他 已经 做过 .

再过几秒钟，他就会知道比现在更多的信息。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
He smiled happily .
他 微笑 快乐地 .

他露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] !
This was the life !
这 曾是 这 生活 !

这才是生活!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神